COMITE NATIONAL DES VETERANS DE LA GUERRE

DU PEUPLE ALBANAIS

CHANTS REVOLUTIONNAIRES

COMITÉ NATIONAL DES VETERANS DE LA GUERRE
DU PEUPLE ALBANAIS

CHANTS REVOLUTIONNAIRES

Editions «8 Nëntori»
Tiranë, 1974

Recueillis par *Veli Dedi* et *Aleks Çaçi*

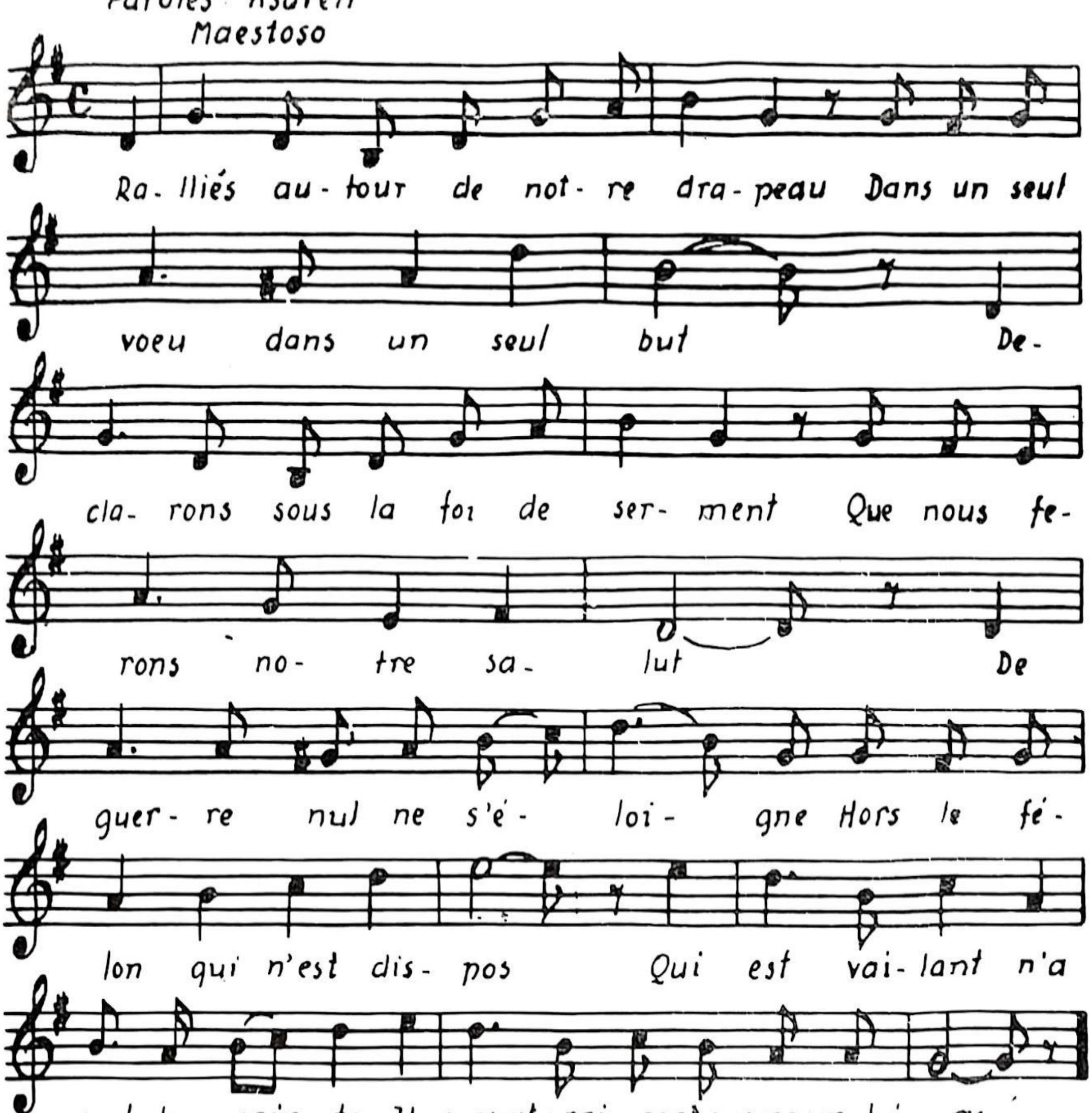
Texte original rédigé par *Eftim Dheri*

Les versions françaises sont de *Kolë Luka*

INTRODUCTION

Les chants révolutionnaires insérés dans ce recueil revêtent une grande importance historique pour le peuple albanais, en ce qu'ils perpétuent avec une force majestueuse l'épopée de la Lutte antifasciste de Libération nationale et de la révolution populaire, conduite avec sagesse et vaillance par le Parti communiste d'Albanie, avec à sa tête le camarade Enver Hoxha. Ces airs ont été chantés au cours des manifestations de résistance, dans les prisons, devant le peloton d'exécution ou le gibet, par les fils et les filles du peuple. C'est en chantant que les partisans allaient au combat, dans la neige et la tourmente, pieds nus, mal vêtus et sans manger, contre les ennemis communs, les occupants italiens et allemands et les forces réactionnaires du pays devenues l'instrument de l'envahisseur. Outre les chansons révolutionnaires de compositeurs albanais, ce volume comprend aussi des chants patriotiques et des chants de l'oeuvre de construction de l'Albanie socialiste, ainsi que des mélodies révolutionnaires mondiales, auxquelles nos écrivains ont donné un contenu nouveau en les adaptant à notre lutte et en en modifiant parfois la langue musicale.

L'HYMNE AU DRAPEAU



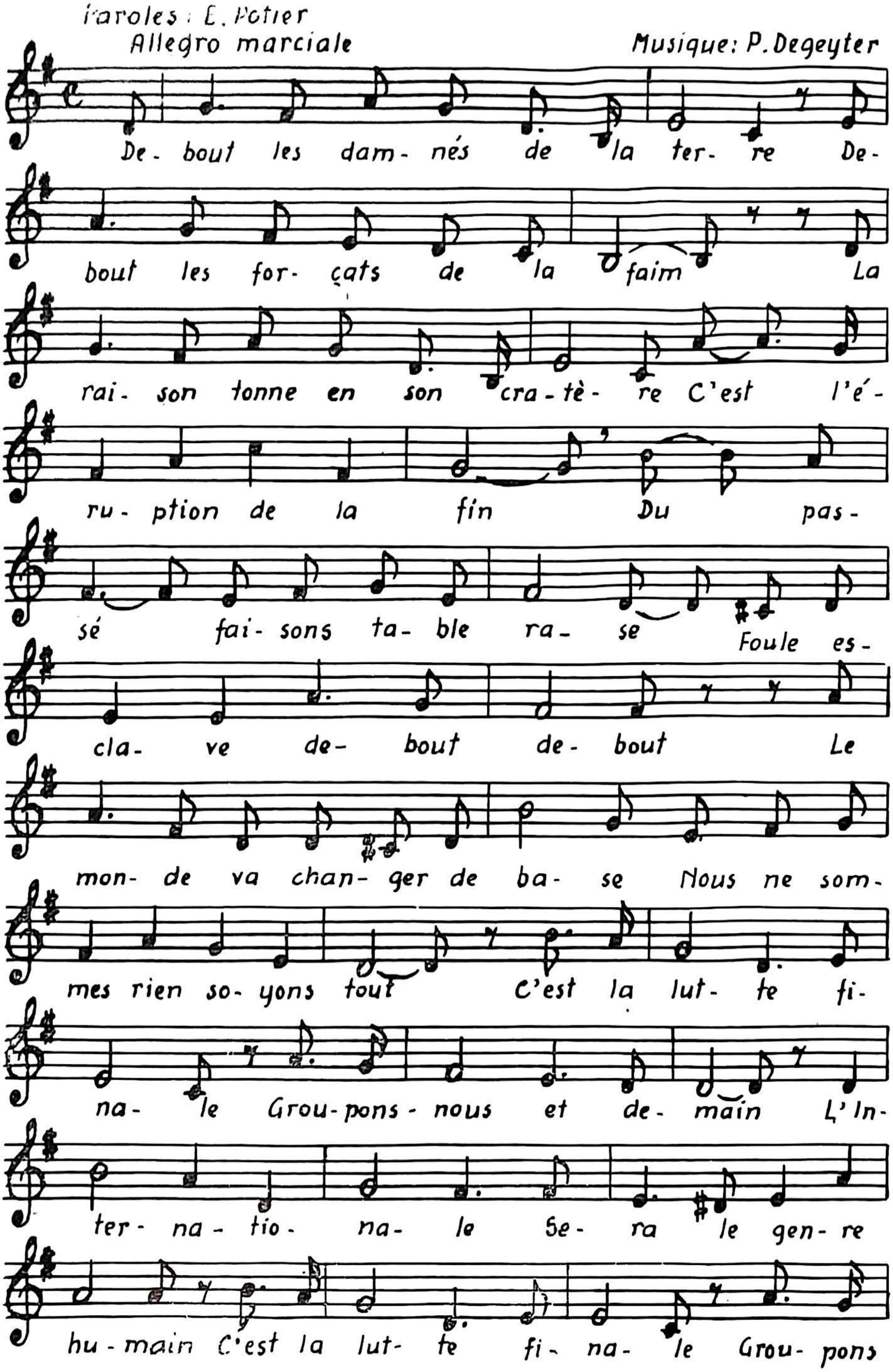
1. Ralliés autour de notre drapeau,
Dans un seul voeu, dans un seul but,
Déclarons sous la foi du serment,
Que nous ferons notre salut.

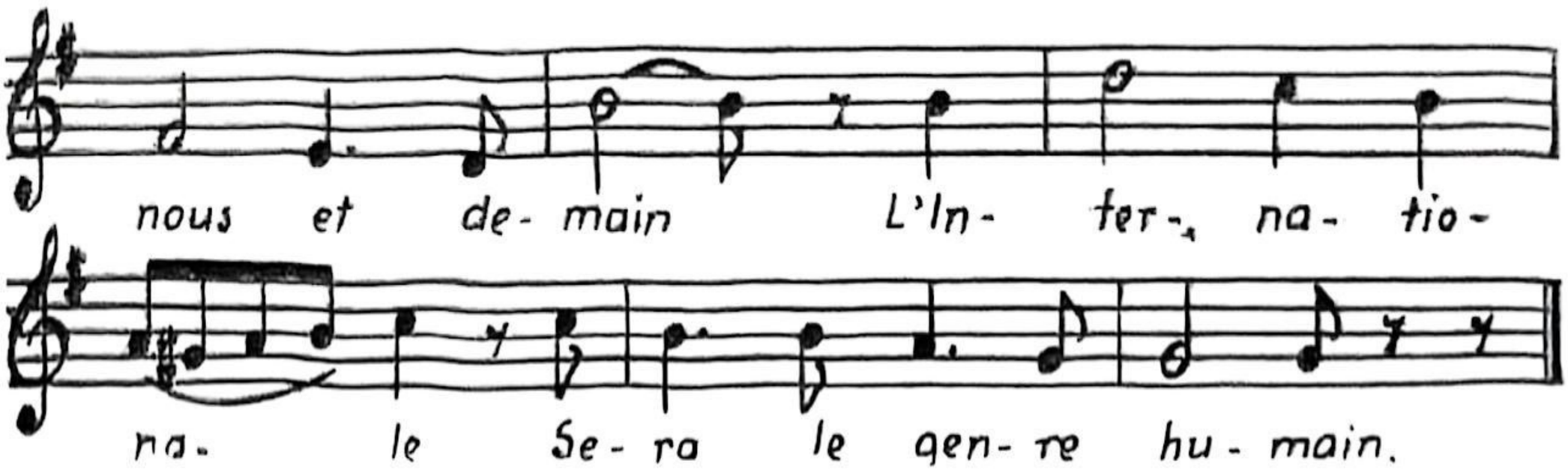
Refrain: De guerre nul ne s'éloigne,
Hors le félon qui n'est dispos;
Qui est vaillant n'a nulle crainte,
Il meurt, vraiment comme un
héros.

2. Tenons les armes dans la main,
Et défendons notre pays,
Non, nous ne cédons point nos droits,
Chez nous, pas de botte ennemie.

(au refrain)

L'INTERNATIONALE

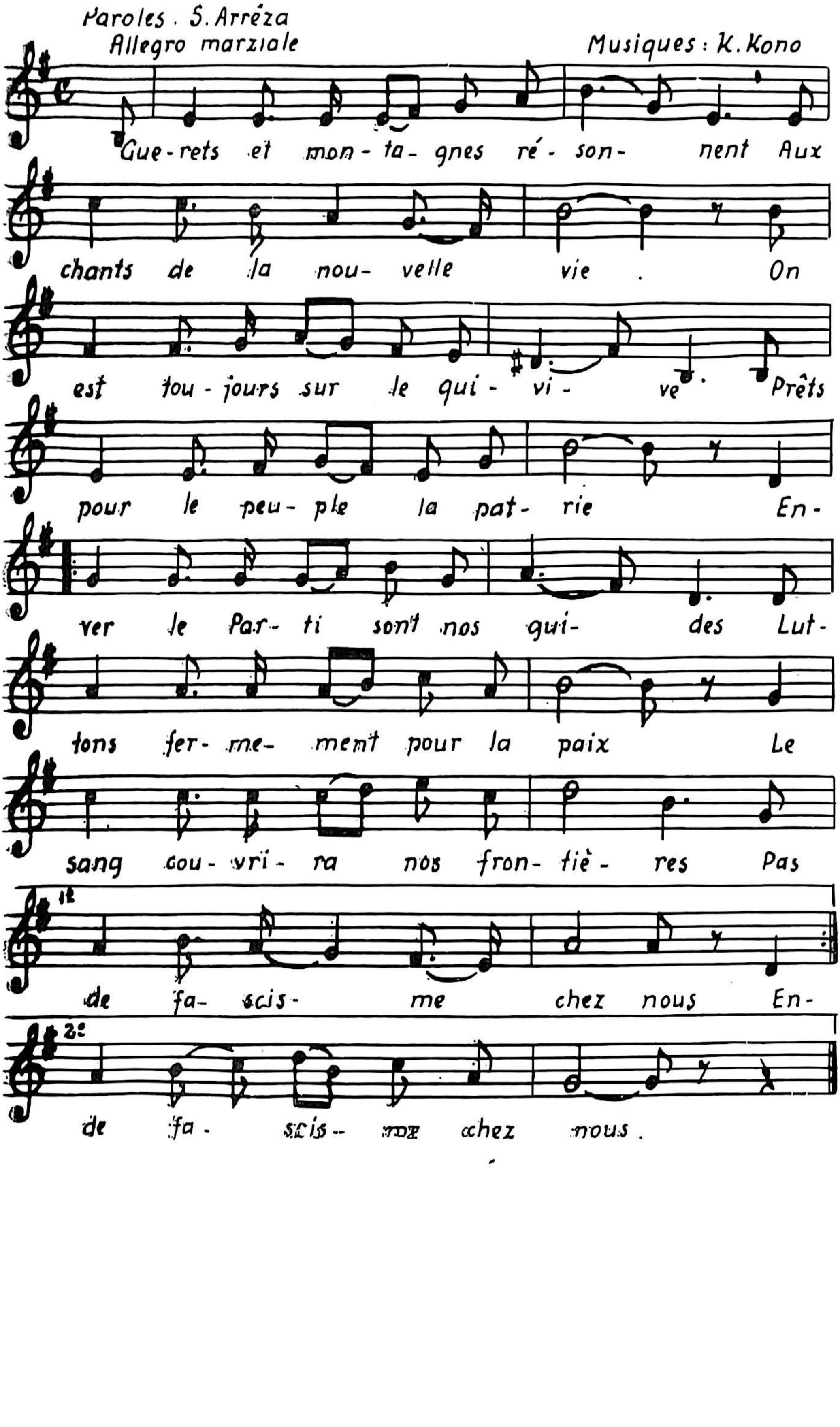




Debout! les damnés de la terre,
Debout! les forçats de la faim!
La raison tonne en son cratère,
C'est l'éruption de sa fin.
Du passé faisons table rase,
Foule esclave, debout! debout!
Le monde va changer de base:
Nous ne sommes rien, soyons tout!

C'est la lutte finale,
Groupons-nous, et demain,
L'Internationale
Sera le genere humain.

ENVER, LE PARTI SONT NOS GUIDES



1. Guérets et montagnes résonnent
Aux chants de la nouvelle vie,
On est toujours sur le qui-vive,
Prêts pour le peuple, la patrie.

Refrain: Enver, le Parti sont nos guides,
Luttons fermement pour la paix,
Le sang couvrira nos frontières,
Pas de fascisme chez nous.

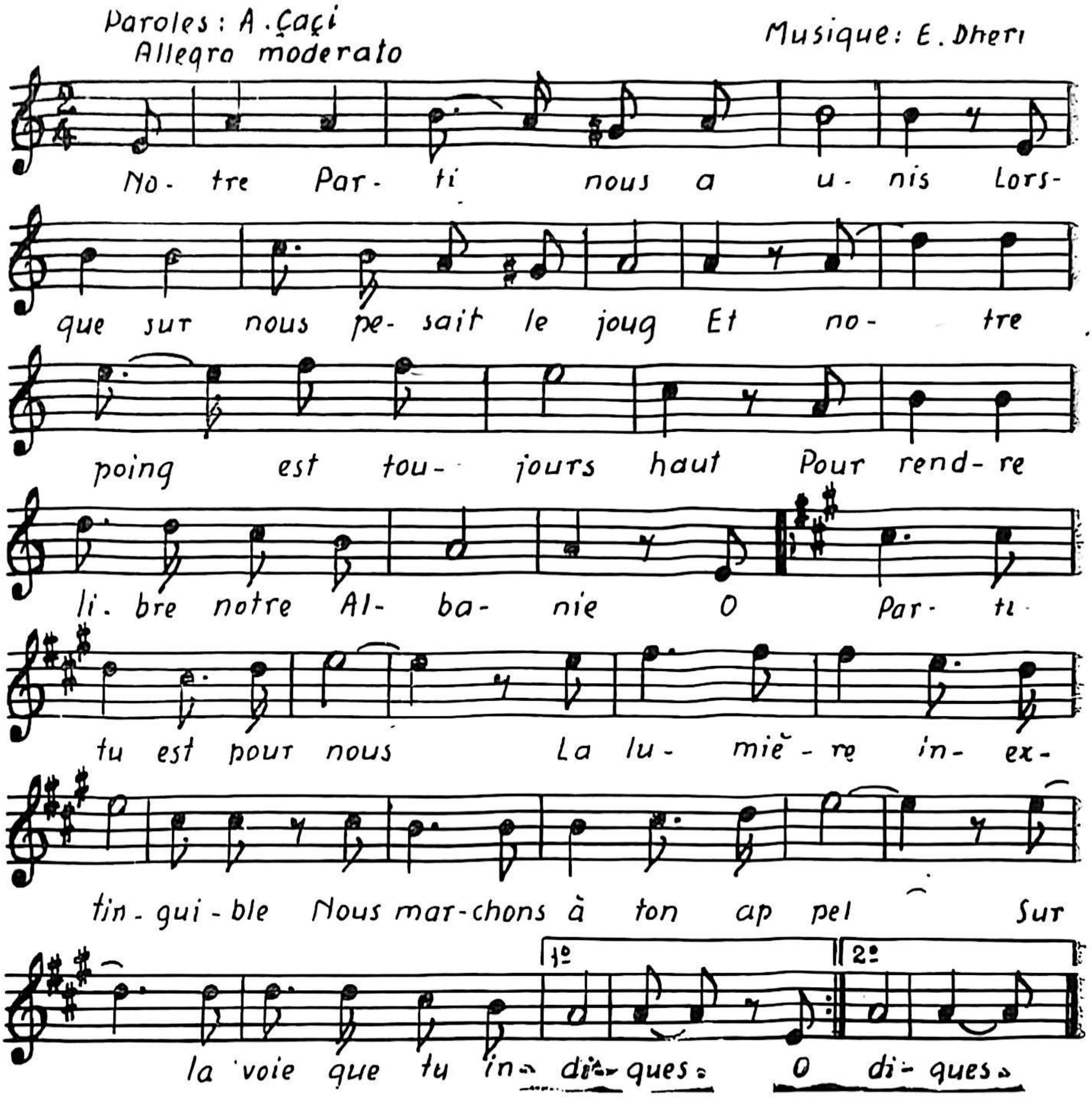
2. Déjà le feu. Tirez, tirez!
Sinistre gronde le canon!
Soldats, battez-vous de pied ferme
Contre qui foule nos foyers.

(au refrain)

3. Gardons les fabriques en chantier,
L'école et la nouvelle vie.
Et gloire éternelle aux héros
Tombés pour sauver la Patrie.

(au refrain)

NOTRE PARTI NOUS A UNIS



1. Notre Parti nous a unis,
   Lorsque sur nous pesait le joug,
   Et notre poing est toujours haut
   Pour rendre libre l'Albanie.

Refrain: O Parti, tu es pour nous
La lumière inextinguible,
Nous marchons à ton appel
Sur la voie que tu indiques.

2. Nous fouillons le coeur de la terre
Et bâtissons d'immenses usines,
Nous labourons nos verts guérets,
Faisant des palais de nos chaumines.

(au refrain)

3. Défendons la paix de pied ferme,
Comme Lénine l'apprend;
Mon cher pays, quelle joie,
Tu marches toujours de l'avant.

(au refrain)

LA MALESSIE SE RÉJOUIT

Paroles et musique.
A. Prodani

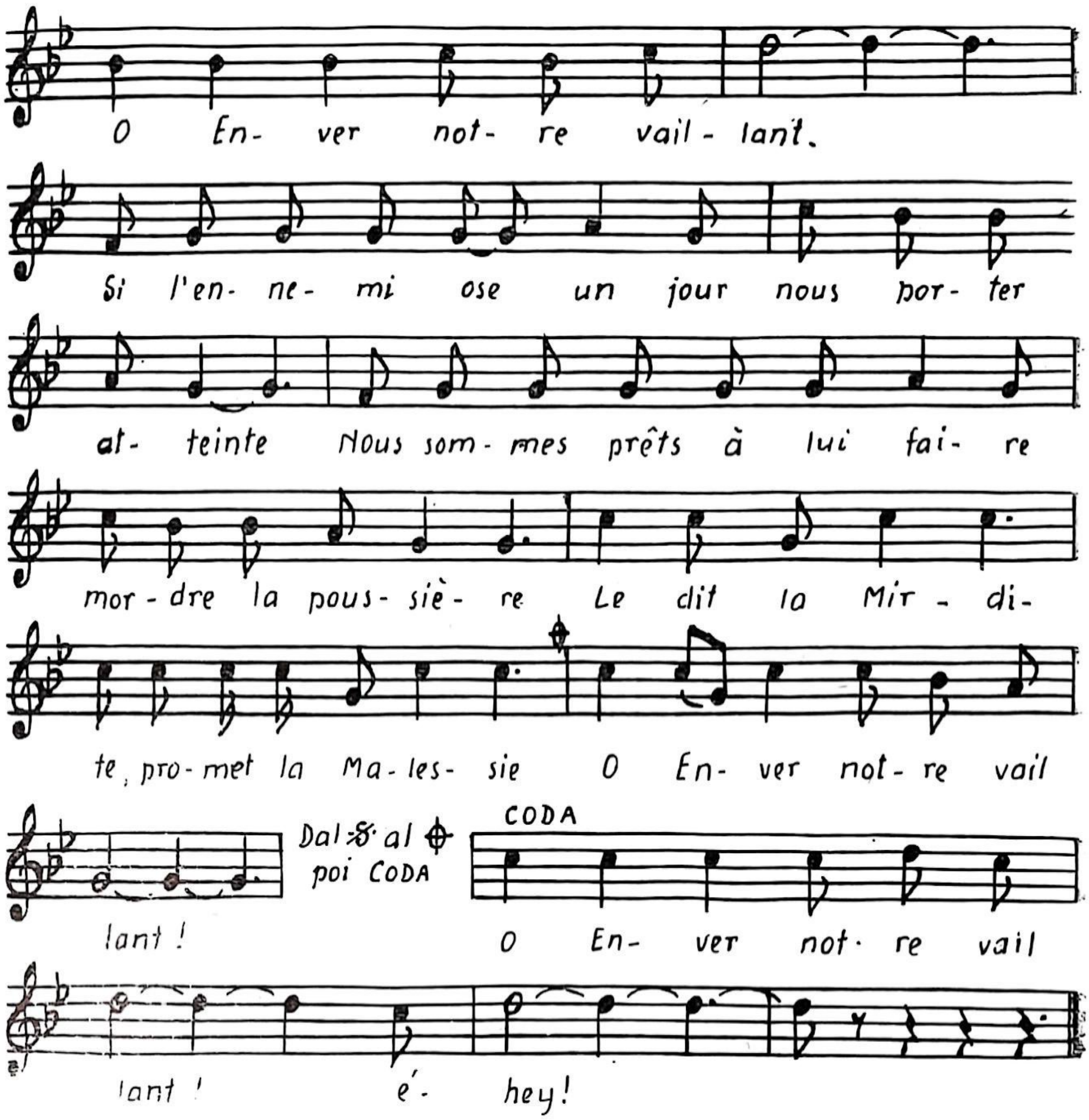
Moderato, a piacere

E - hey! Vient En. ver en Ma. les- sie
pour nous rend- re une vi - si- te nous ré- jouir é-

Allegro con brio

hey! A le voir i- ci je ne crois pas mes yeux
Ce n'est pas mon coeur tout seul à exul- ter i- ci
La tail- le é- lan- cée le preux en- tre les preux
L'ai- ment fort grands et pe- tits fière est l'Al- ba- nie
Toi le vail- lant fils du Kas- tri- o- te
Kel- mend s'eb- ran- le rou- lent les tam- bours
Sois le bien- ve- nu au pa- ys
Monts et vaux ré- son- nent é- hey!
De- bout sont grands et pe- tits Et tous sont
en liés- se Toi le gui- de nous a ta sui- te
En- ga- geons ba- tail- le Tu ré- sis- tes
bien aux va- gues Tu veil- les sur nous

Ehey! vient Enver en Malessie,
Pour nous rendre une visite, nous réujouir, éhey.
A le voir ici, je n'en crois pas mes yeux,
La taille élancée, le preux entre les preux.
Toi, le vaillant, fils du Kastriote,
Sois le bienvenu au pays.
Ce n'est pas mon coeur tout seul à exulter ici,
T'aiment fort grands et petits, fière est l'Albanie,
Kelmend s'ébranle, roulent les tambours,
Monts et vaux résonnent, éhey.



Refrain: Debout sont grands et petits,
Et tous sont en liesse;
Toi le guide, nous à ta suite,
Engageons bataille.
Tu résistes bien aux vagues,
Tu veilles sur nous,
O Enver, notre vaillant.

Si l'ennemi ose un jour nous porter atteinte,
Nous sommes prêts à lui faire mordre la poussière,
La dit la Mirdite, promet la Malessie,
O Enver, notre vaillant.
Dans nos pouvres chaumières, nul n'est donc venu
Nous donner un peu d'espoir, s'enquérir de nous,
Toi le vaillant, fils du Kastriote,
Sois le bien-venu au pays.

(au refrain)

DEUX MILLIONS DE SOLDATS

Paroles : L. Deda
Marciale

Musique : Ç. Zadeja

Au pas mi- li- tai- re Mar-chons jour et nuit
Que l'en- ne- mi sa- che Que ce sol brû- le- ra
Et de nos poi- tri- nes Dé- fen- dons le pays
Nous veil- lons tou- jours Deux mil- lions de sol- dats
Ou- vri- ers pay- sans A l'u- si- ne, au gué- ret Bâ- tis-
seurs et sol- dats Nous se- rons tou- jours prêts. Nous som-mes
deux mil- lions d'Al- ba- nais Cha- cun vaut à la
guerre cent ad- ver- sai- res Nous por- tons les ar-
mes Au- jour- d'hui nous dé- fen-dons Le so- cia- lisme que
nous é- di- fions Nous som-mes deux mil- lions d'Al-
ba- nais Cha- cun vaut à la guerre cent ad- ver- sai-
res. Nous por- tons les ar- mes Au- jour- d'hui nous dé-
Dal 𝄋 al FINE
fen- dons le so- cia- lisme que nous é- di- fions.

Au pas militaire,
Marchons jour et nuit,
Et de nos poitrines
Défendons le pays.
Que l'ennemi sache
Que ce sol est brûlant.
Nous veillons toujours,
Deux millions
De soldats.

Refrain: Ouvriers, paysans,
A l'usine, aux guérets,
Bâtisseurs et soldats,
Nous serons toujours prêts.

Nous sommes deux millions d'Albanais,
Chacun vaut à la guerre
Cent adversaires.
Nous portons les armes.
Et aujourd'hui nous défendons
Le socialisme que nous édifions.

(au refrain)

MARCHE LA RÉVOLUTION

Paroles et musique:
T. Hoshafi

Marciale energico

Par- tout le chant Ré- son- ne en mon pays
Le dra- peau rou- ge flot- te très pur.
Au- cu- ne for- ce ne pour- ra l'ar- ré- ter
Mar- che la ré- vo lu- tion
No- tre
nou- veau chant Eb- ran- le tout Ji de- fie les nues
comme un dra peau His- sé dans le ciel Pour trem-
rall--- a tempo
per nos gens Que le Par- ti con- duit
Au- cu- ne for- ce Ne pour- ro l'ar- rê- ter
Mar- che la ré- vo- lu- tion

Partout le chant
Résonne en mon pays!
Le drapeau rouge flotte très pur.
Aucune force
Ne pourra l'arrêter, —
Marche la Révolution!

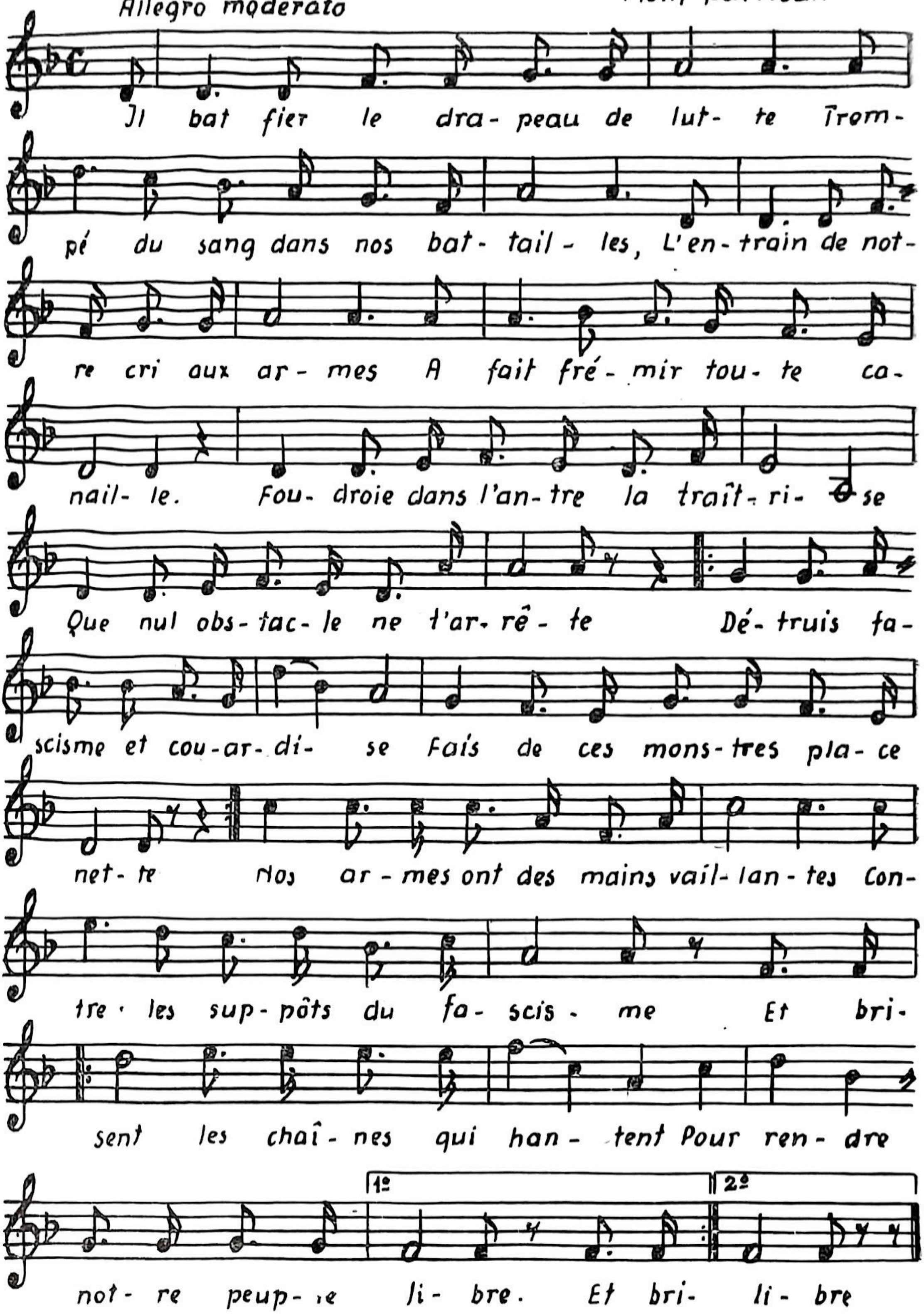
Notre nouveau chant
Ebranle tout,
Il défie les nues
Comme un drapeau
Hissé dans le ciel,
Pour tremper nos gens
Que le Parti conduit.
Aucune force
Ne pourra l'arrêter, —
Marche la révolution!

Révolution!
D'un bloc est notre peuple,
Des ruines triomphe le nouveau.
Aucune force
Ne pourra l'arrêter, —
Marche la révolution!

L'HYMNE DE L'ARMÉE

Paroles A Varfi
Allegro moderato

Motif partisan



1. Il bat fier le drapeau de lutte,
Trempé de sang dans nos batailles,
L'entrain de notre ori «Aux armes!»
A fait frémir toute canaille.
Foudroie dans l'antre la traîtrise,
Que nul obstacle ne t'arrête,
Détruis fascisme et couardise,
Fais de ces monstres place nette.

Refrain: Nos armes ont des mains vaillantes
Contre les suppôts du fascisme,
Et brisent les chaînes qui hantent
Pour rendre notre peuple libre.

2. «Il faut secouer le joug atroce»,
Ce mot s'inscrit sur nos bannières;
Frémit la bête sanguinaire
Avec les traîtres aux enchères.
Notre armée couverte de gloire
Marche sans cesse de l'avant
C'est l'idéal qui t'fait de guide
Pour avancer plus hardiment.

MARCHES DE PARTISANS

Paroles : Sh. Marati
Marciale ma non troppo

Musique : A. Mula

La pluie sur nous
La boue par-tout
Ven tre ser ré Fa-mi- ne et plaies Nous a
van çons vers les hau teurs
Pous-sent al tiers com
me les mon ta gnes Nos chers re-frains Nos beaux
re-frains Nos chants bar dés de par ti
sans Et vi- vons de nos re trains
Nous re- chauf- fant aux ray-ons rou- ges Des
re frains Des re-frains par ti- sans Mar-chons
D.C.
mar chons mar-chons et mar- che- rons
PER FINIRE
Rou- le en feu comme un e- clair Mar-chons
mar chons mar- chons et mar che rons.

La pluie sur nous,
La boue partout,
Ventre serré,
Famine et plaies,
Nous avançons vers les hauteurs.
Poussent altiers, comme les montagnes,
Nos chers refrains, nos beaux refrains,
Nos chants bardés de partisans.
Et nous vivons de nos refrains
Nous rechauffant aux rayons rouges
Des refrains partisans.
Marchons,
Marchons et marcherons.
«Roule en feu, comme un éclair.»

MARCHE DE LA Ire DIVISION

Paroles Sh. Musaraj
Marziale

Motif partisan

Les monts de l'Al- ba- nie re- ten- tissent Par
tout le monde est en bran- le L'ar- mee de li- bé-
ra- tion tom- be Sus aux ty- rans et aux fé-
lons Bap- ti- sée de sang et de flam- mes A
vec tes en- fants les meil- leurs Dé truis les en- ne-
mis in- fâ- mes Au feu, au feu, la di- vi-
sion. Au ˆ feu, au feu, cou- rez les
gars His- sez le dra- peau des vic- toi- res Ren- dez
lib- re not- re Al- ba- nie Et don-
nez la lu- mière au pa- ys Au ys

1ª 2ª

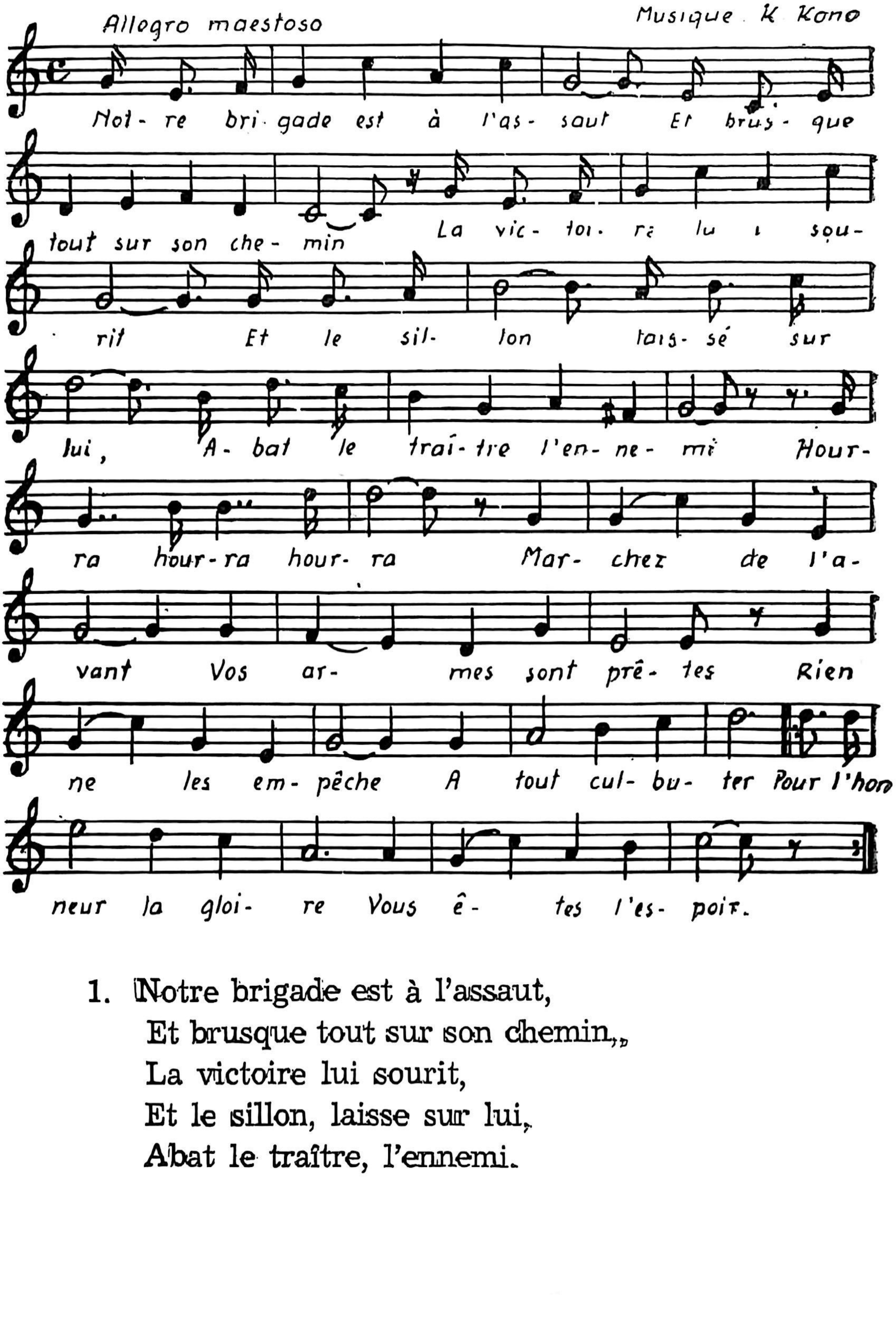
1. Les monts de l'Albanie retentissent,
Partout le monde est en branle,
L'armée de libération tombe
Sus aux tyrans et aux félons.
Baptisée de sang et de flammes,
Avec tes enfants les meilleurs,
Détruis les ennemis infâmes, —
Au feu, au, feu, la division.

Refrain: Au feu, au feu, courez les gars,
Hissez le drapeau des victoires,
Rendez libre notre Albanie,
Et donnez la lumière au pays.

2. Sur le béton et les redoutes
S'acharne notre division,
En écrasant tout sur sa route,
Mettant en fuite l'ennemi.

Sur la terre mouillée de sang,
Il n'est de force qui t'arrête, —
Fais rompre toute chaîne infâme,
Au feu, au feu, la division.

MARCHE DE LA IIe BRIGADE



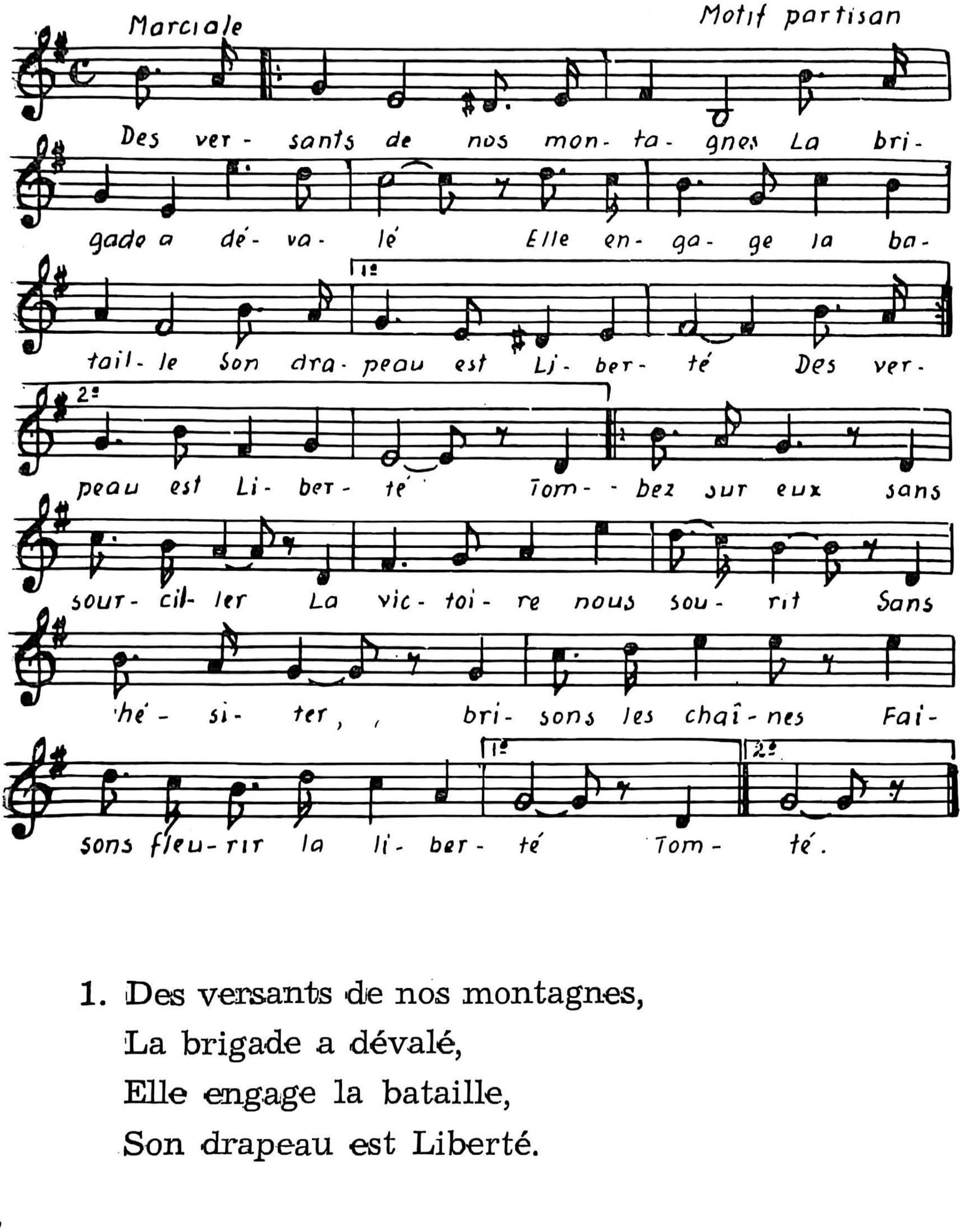
1. Notre brigade est à l'assaut,
   Et brusque tout sur son chemin,,
   La victoire lui sourit,
   Et le sillon, laisse sur lui,
   Abat le traître, l'ennemi.

Refrain: Hourra, hourra, hourra!
Marchez de l'avant,
Vos armes sont prêtes,
Rien ne les empêche
A tout culbuter.
Pour l'honneur, la gloire,
Vous êtes l'espoir.

2. Et ces gaillards, sans nul retard,
Marchent d'un pas toujours hardi
Dans le plus fort de la mêlée,
Ils battent qui nous a foulé,
Sans laisser trace de nazi.

(au refrain)

MARCHE DE LA IVe BRIGADE



1. Des versants de nos montagnes,
   La brigade a dévalé,
   Elle engage la bataille,
   Son drapeau est Liberté.

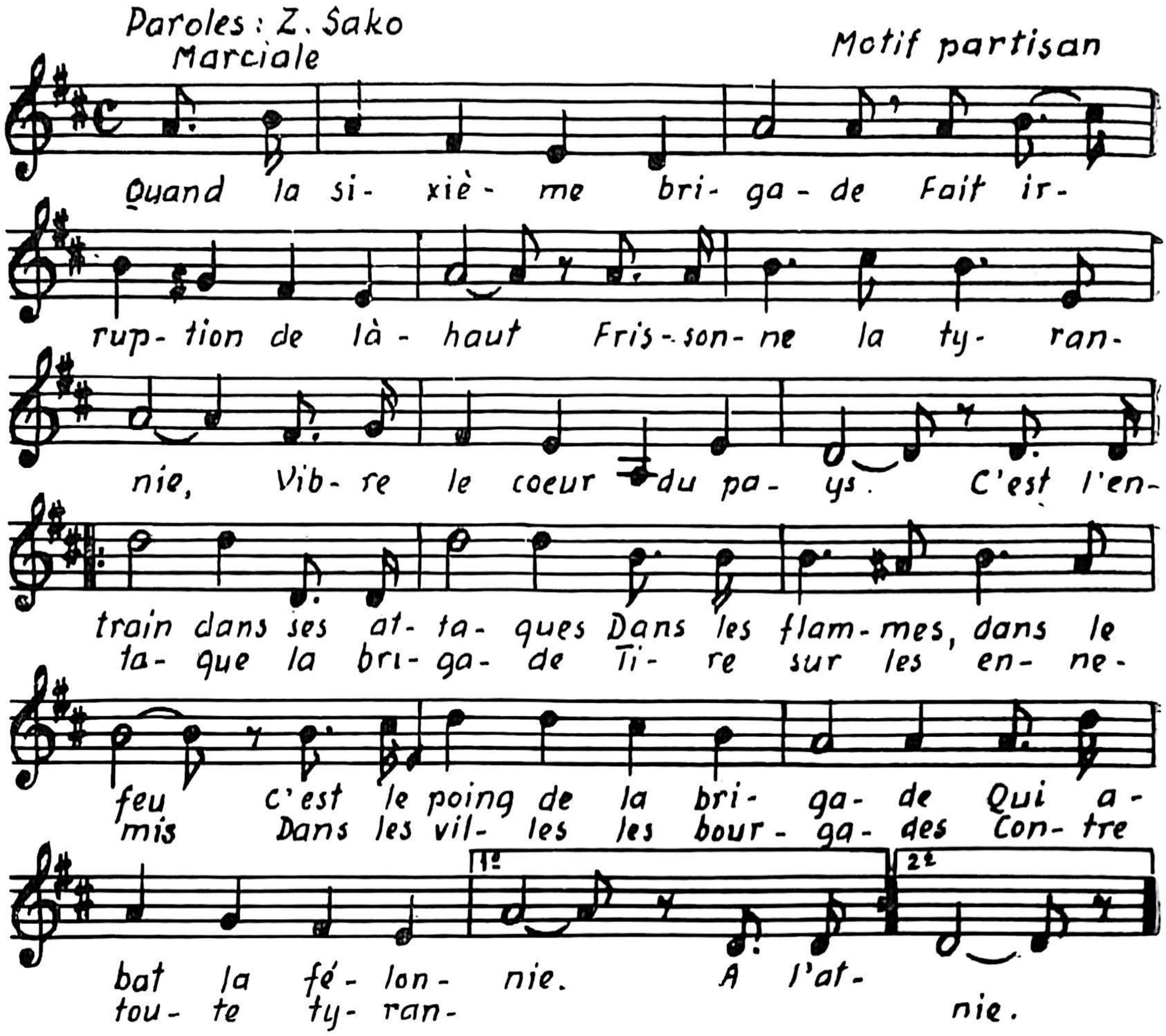
Refrain: Tombez sur eux, sans sourciller,
La victoire nous sourit.
Sans hésiter, brisons les chaînes,
Faisons fleurir la liberté.

2. Des versants et des sentiers
Elle fond comme un volcan,
Et sa lave abat le traître:
C'est l'assaut du partisan.

(au refrain)

3. De la quatrième Brigade
Le tyran perd la mouvance;
Elle brise toute chaîne,
Apportant la délivrance.

MARCHE DE LA VIe BRIGADE



1. Quand la sixième brigade
   Fait irruption de là-haut,
   Frissonne la tyrannie,
   Vibre le coeur du pays.

Refrain: C'est l'entrain dans ses attaques,
Dans les flammes, dans le feu,

C'est le poing de la brigade
Qui abat la félonnie.
A l'attaque, la brigade,
Tire sur les ennemis,
Dans les villes, les bourgades,
Contre toute tyrannie.

2. C'est un espoir immense
Pour la vie, la délivrance,
C'est une étoile ardente
Pour abattre l'esclavage.

MARCHE DE LA Ire BRIGADE

Paroles : M. Shehu
Marciale

Motif partisain

La mit- rail- le cré- pi- te La ba- tail- le s'a-
nui- te, On at- ta- que de pied fer- me l'enne-
mi De par- tout c'est l'a- lar- me Et le
bruit de nos ar- mes On har- cè- le, on
dé- lo- ge l'en- ne- mi Où que pas- se la
pre- miè- re bri- ga- de Pas d'enn' mi qui lui
bar- re son che- min La voi-
là at- ta- quer, la voi- là a- van- cer Ar- bo-
rant le dra- peau de li- ber- té La voi- ber- té

1e 2e

1. La mitraille crépite,
La bataille s'anuite,
On attaque de pied ferme l'ennemi.
De partout c'est l'alarme
Et le bruit de nos armes;
On harcèle, on déloge l'ennemi.

Refrain: Où que passe la première brigade,
Pas d'ennemi qui lui barre son chemin,
La voilà attaquer, la voilà avancer,
Arborant le drapeau de liberté.

2. C'est pour nos ouvriers,
C'est pour nos paysans;
Nous luttons pour leur affranchissement.
Nous vengeons leurs fatigues,
Nous voulons les rendre libres,
Nous marchons sur les cadavres des félons.

(au refrain)

HYMNE DE LA Ire BRIGADE DE CHOC

Paroles : M. Shehu
Marciole

Motif partisan

El - le met en fui - te l'en - ne - mi
Tou - jours vic - to - ri - euse, Et tout obs - tac - le
est fran - chi La gli - be est af ran - chie Par -
tout où el - le por - te le pas, La li - ber té
est son lau - rier Et l'es - cla - vage est a - bo - li, Af -
fran - chi l'ou - vri - er, Mar - chons mar - chons les
gars Sus aux ty - rans ab - jects,
Mar - chons mar chons au feu Por - tons la
li ber té Mar - chons au feu
Vi - ve la li - ber - té.

1. Elle met en fuite l'ennemi
Toujours victorieuse.
Et tout obstacle est franchi
La glèbe est affranchie.

Partout où elle porte le pas,
La liberté est son laurier.
Et l'esclavage est aboli, —
Affranchi l'ouvrier.

Refrain: Marchons, marchons, les gars,
Sus aux tyrans abjects,
Marchons, marchons, au feu,
Vive la liberté.

2. Vengeance, crie notre Brigade,
Le peuple crie vengeance,
Battons le monstre sanguinaire,
Chassons tous les bourreaux.

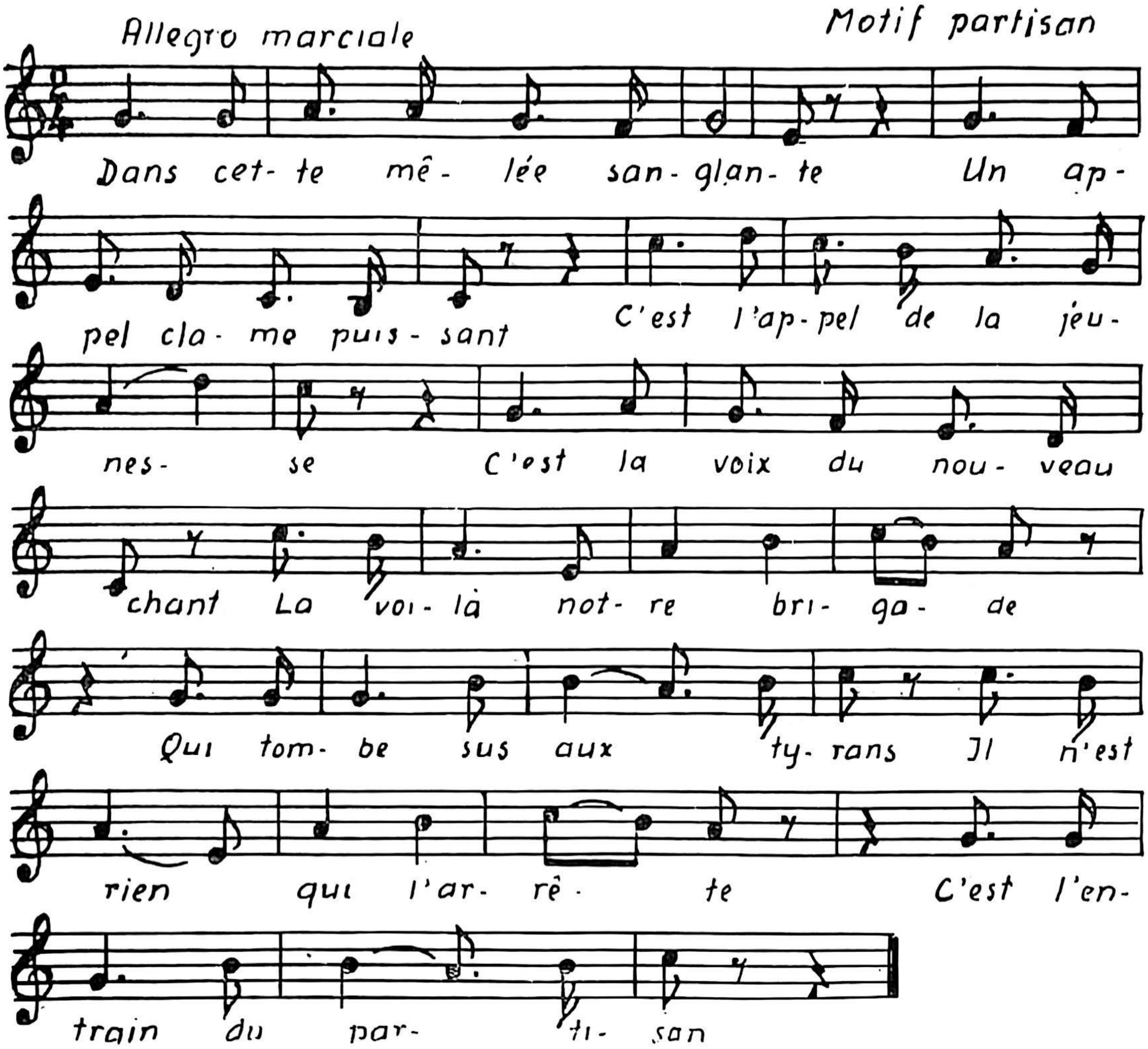
Montrons nos poitrines d'acier,
Et marchons impétueux,
Rasons au sol toute tanière
Des monstres sanguinaires

(au refrain)

3. Nous recouvrons la liberté,
Revendiquons nos droits,
Vengeons pour le monde nouveau
Les camarades tombés.

Nous ne souffrons plus d'être serfs,
Plus aucun joug sur nous,
Le pain, la paix, la liberté
Sont le prix de l'effort.

MARCHE DE LA XXe BRIGADE



1. Dans cette mêlée sanglante,
   Un appel clame puissant,
   C'est l'appel de la jeunesse,
   C'est la voix du nouveau chant.

Refrain: La voilà notre brigade
Qui tombe sus aux tyrans,

Il n'est rien qui l'arrête,
C'est l'entrain du partisan.

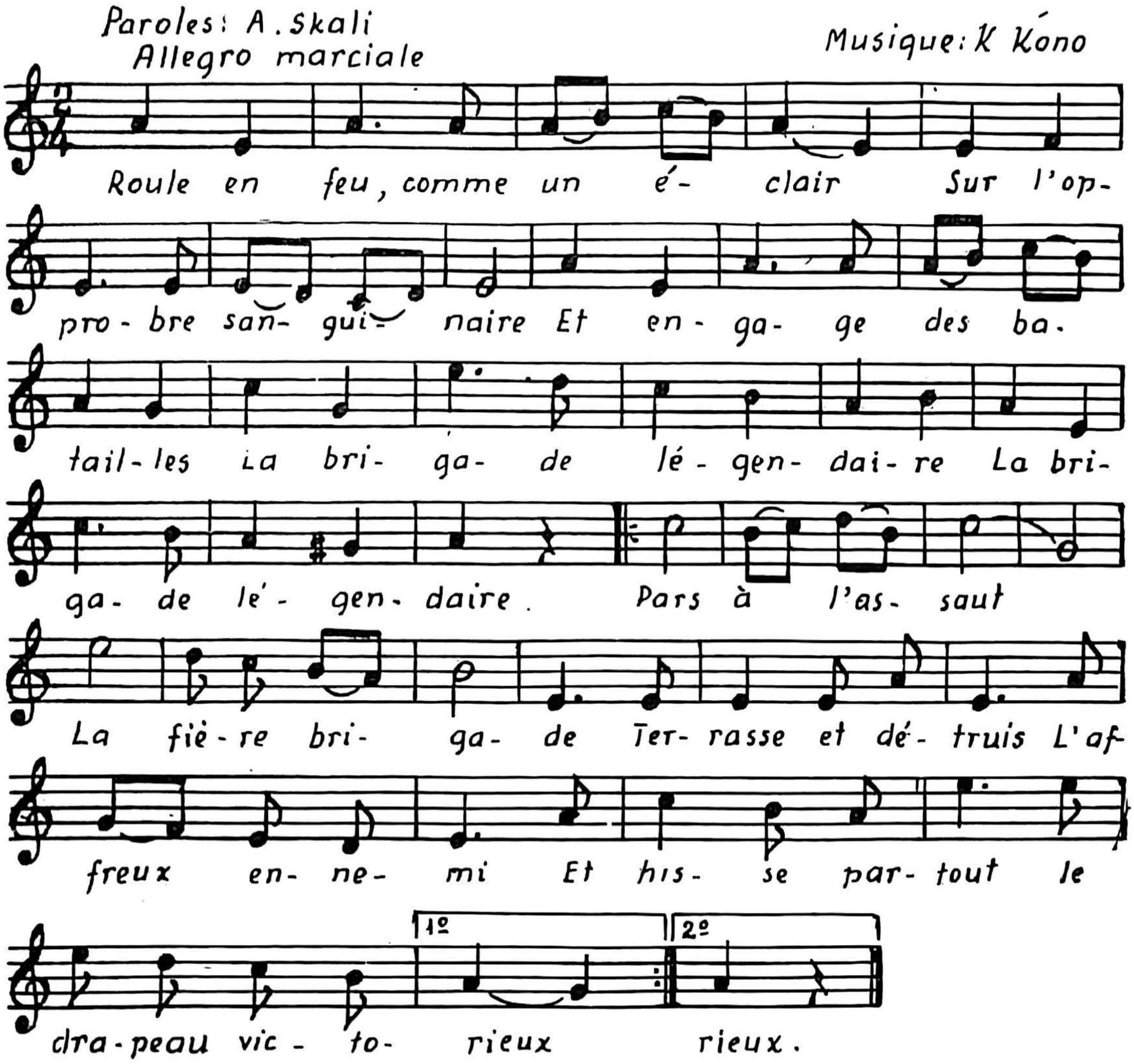
2. Des sommets vient la tourmente,
Et la poigne cogne dure,
Joug et chaînes sont brisés
Dans un tremblement de terre.

(au refrain)

3. Le petit peuple se soulève,
Il s'épand comme un volcan.
Et là haut brille l'étoile
Rouge qui offre son brillant.

(au refrain)

MARCHE PARTISANE

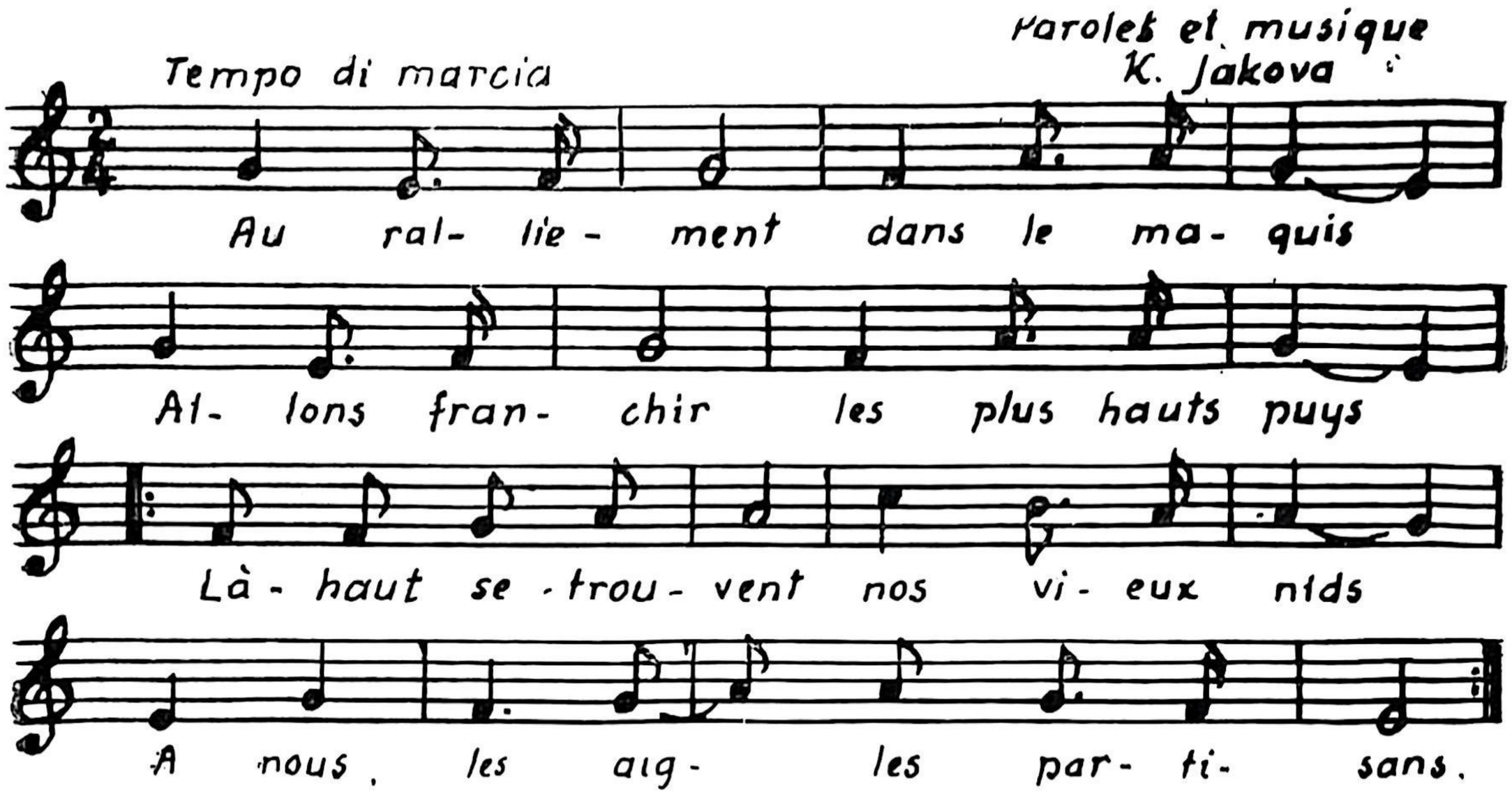


1. Roule en feu, comme un éclair ,
Sur l'opprobre sanguinaire,
Et engage des batailles,
La brigade légendaire.

Refrain: Pars à l'assaut,
La fière brigade,
Terrasse et détruis
L'affreux ennemi,
Et hisse partout
Le drapeau victorieux.

2. Des rochers de l'Albanie,
Sur les villes roule en feu.
L'étoile rouge du petit peuple
L'étoile de libération.

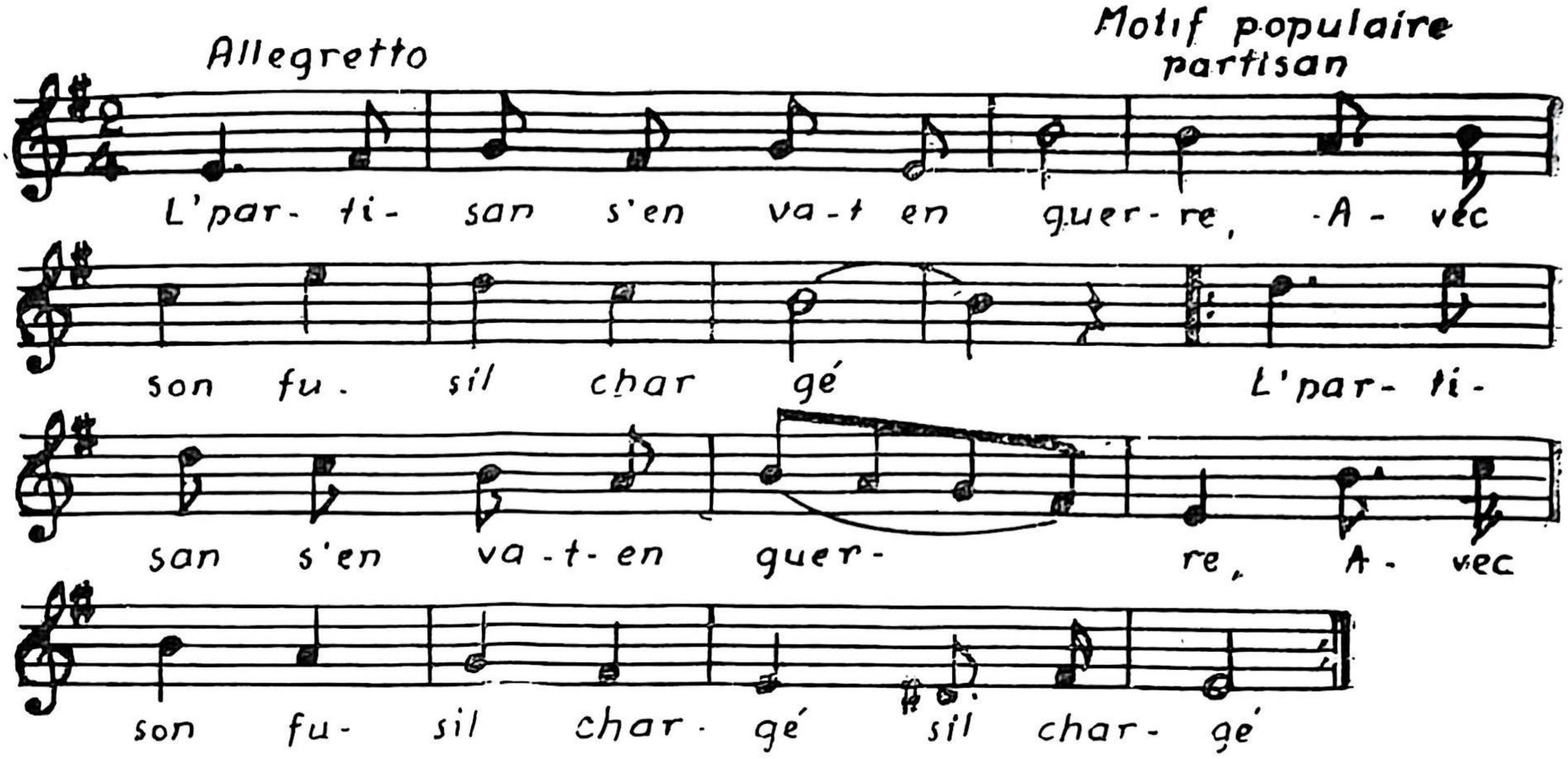
LES AIGLES PARTISANS



1. Au ralliement dans le maquis,
Allons franchir les plus hauts puys,
Là-haut se trouvent nos vieux nids!
A nous, les aigles partisans!

2. La terre nue est notre gîte,
Et le ciel haut, notre guérite,
Nos armes sont nos boucliers,
A nous, les aigles partisans!

LE PARTISAN S'EN VA-T-EN GUERRE



1. Le partisan s'en vat-t-en guerre.
   Avec son fusil chargé

2. Au revoir, mes père et mère,
   Au revoir, ma jeune soeur.

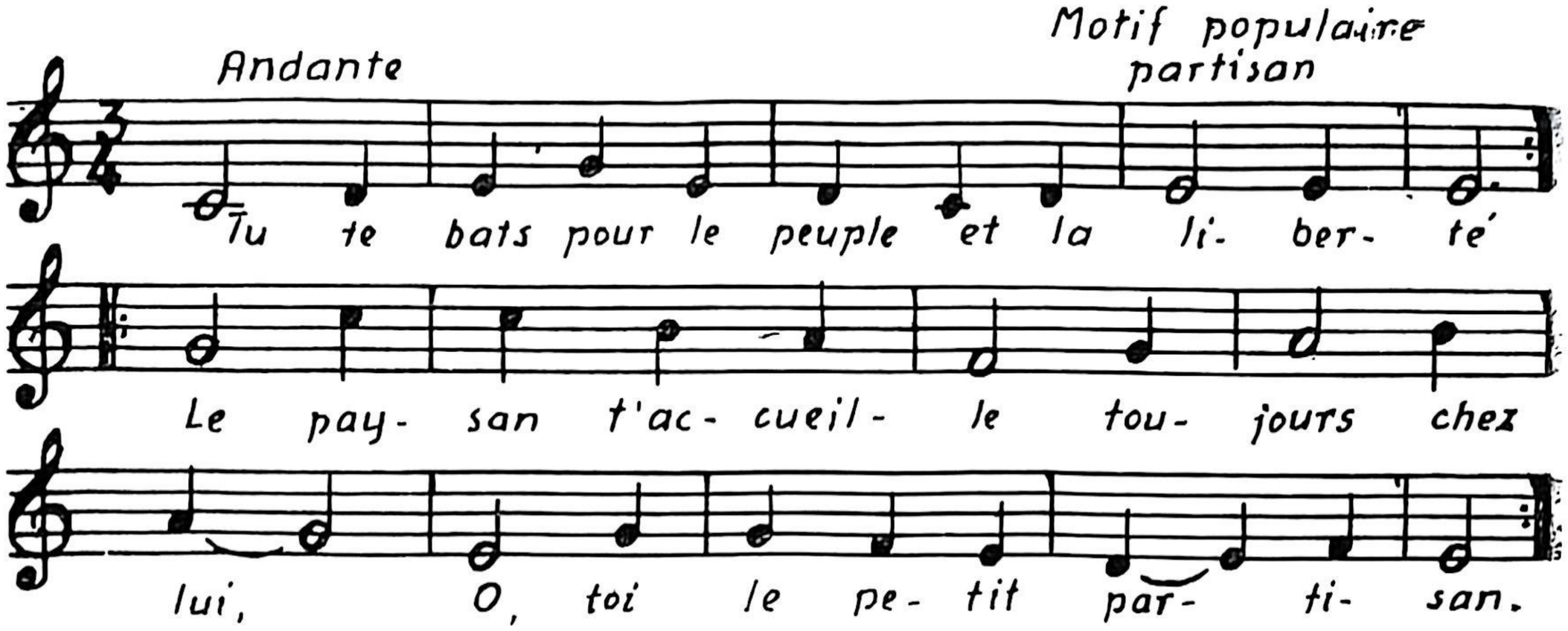
3. Mère attend de jour en jour
   Une lettre de son fils.

4. Quand, enfin, vint la nouvelle
   Du maquis, on lui disait:

5. En héros, ton fils est mort,
   Il a fait honneur aux armes.

6. Mère dit «Repose en paix,
   Tu es mort pour liberté.»

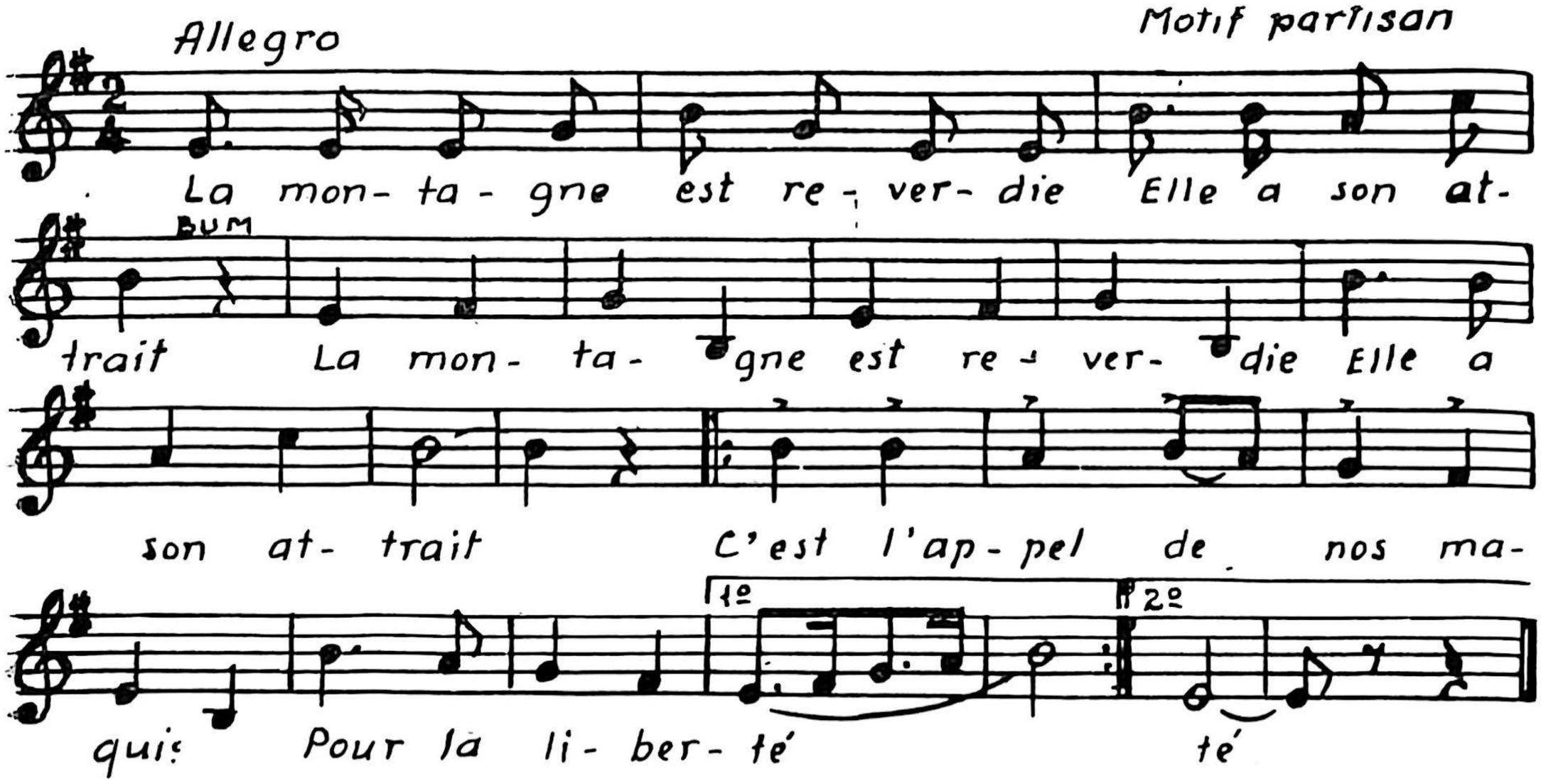
LE PETIT PARTISAN



1. Tu te bats pour le peuple et la liberté,
   Le paysan t'accueille toujours chez lui,
   O toi, le petit partisan.

2. Si tu tombes, mère ne pleurera,
   Car tu donnes ta vie pour ton terroir,
   O toi, le petit partisan.

LA MONTAGNE EST REVERDIE



1. La montagne est reverdie,
   Elle a son attrait,
   C'est l'appel de nos maquis
   Pour la liberté.

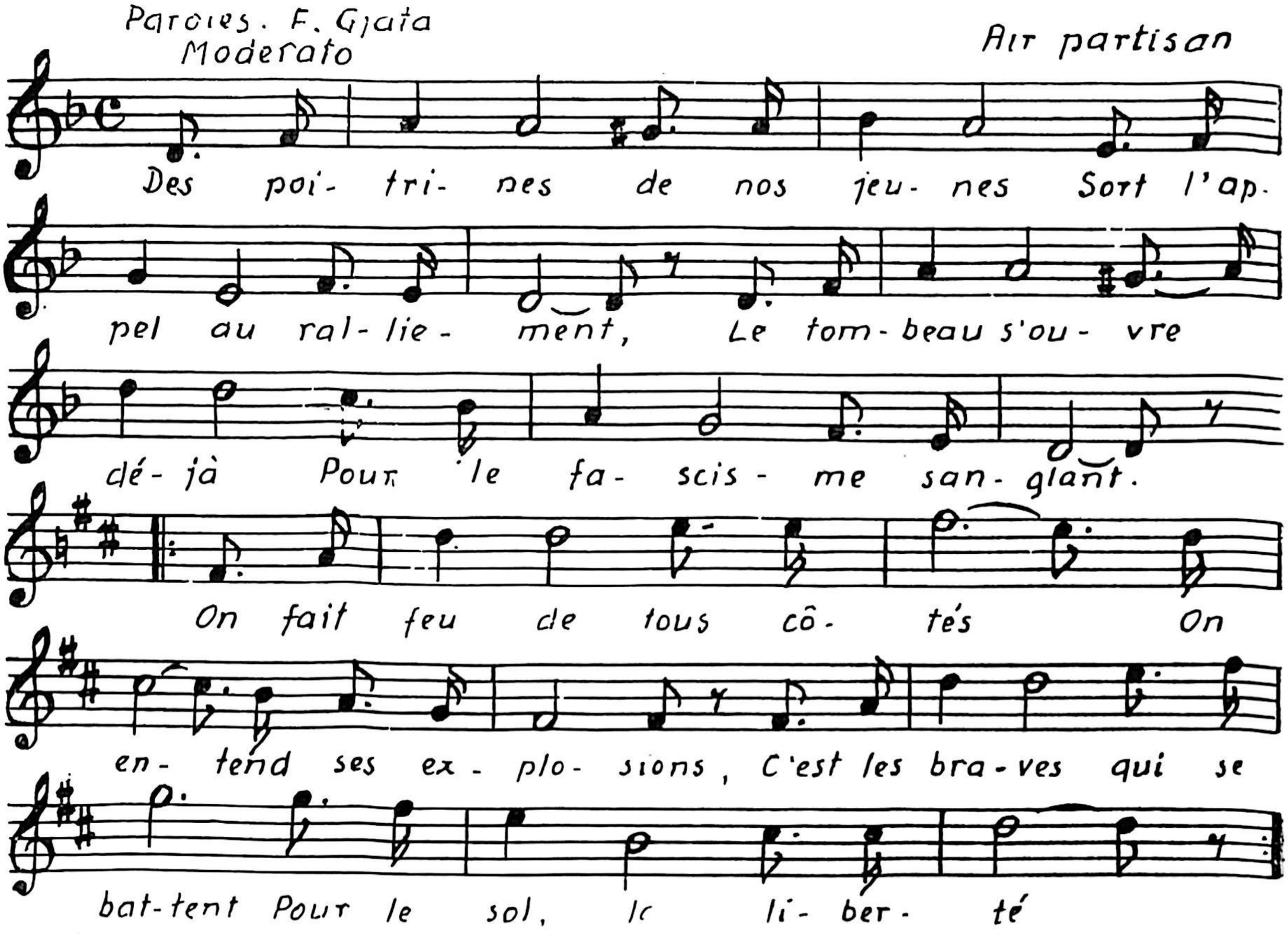
2. C'est l'appel du partisan,
   L'ennemi a tremblé.
   Il hisse le drapeau rouge
   De ses mains d'acier.

3. Notre lutte est engagée,
   Marchons de l'avant,

Nul n'arrête notre élan,
Tremble le tyran.

4. Du maquis le partisan
Dévale irascible
Vers la ville qui l'attend
Pour devenir libre.

L'APPEL À LA LIBÉRATION



1. Des poitrines de nous jeunes
   Sort l'appel au ralliement,
   Le tombeau s'ouvre déjà
   Pour le fascisme sanglant.

Refrain: On fait feu de tous côtés,
On entend ses explosions;
C'est les braves qui se battent,
Pour le sol, la liberté.

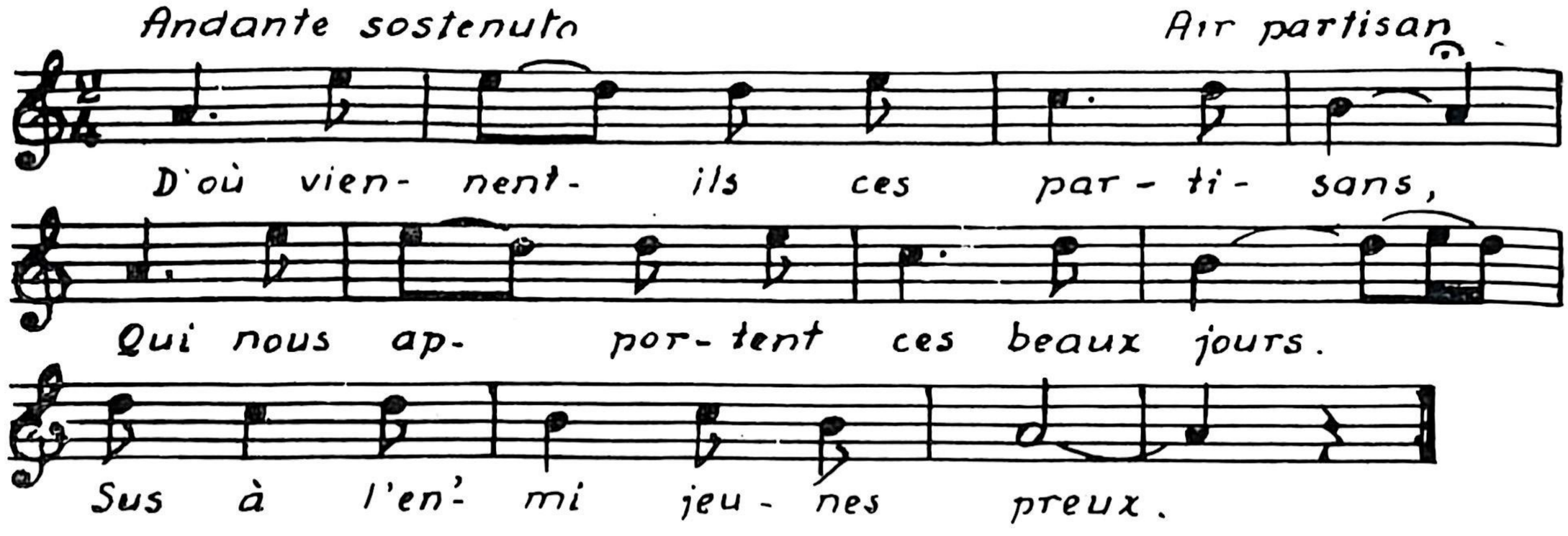
2. Des poitrines ouvrières
C'est l'appel libérateur,
Et dans les palais brillants
Tremblent les corbeaux sanglants.

(au refrain)

3. L'aigle albanais invite
A combattre l'ennemi;
La bataille est furieuse
Pour notre libération.

(au refrain)

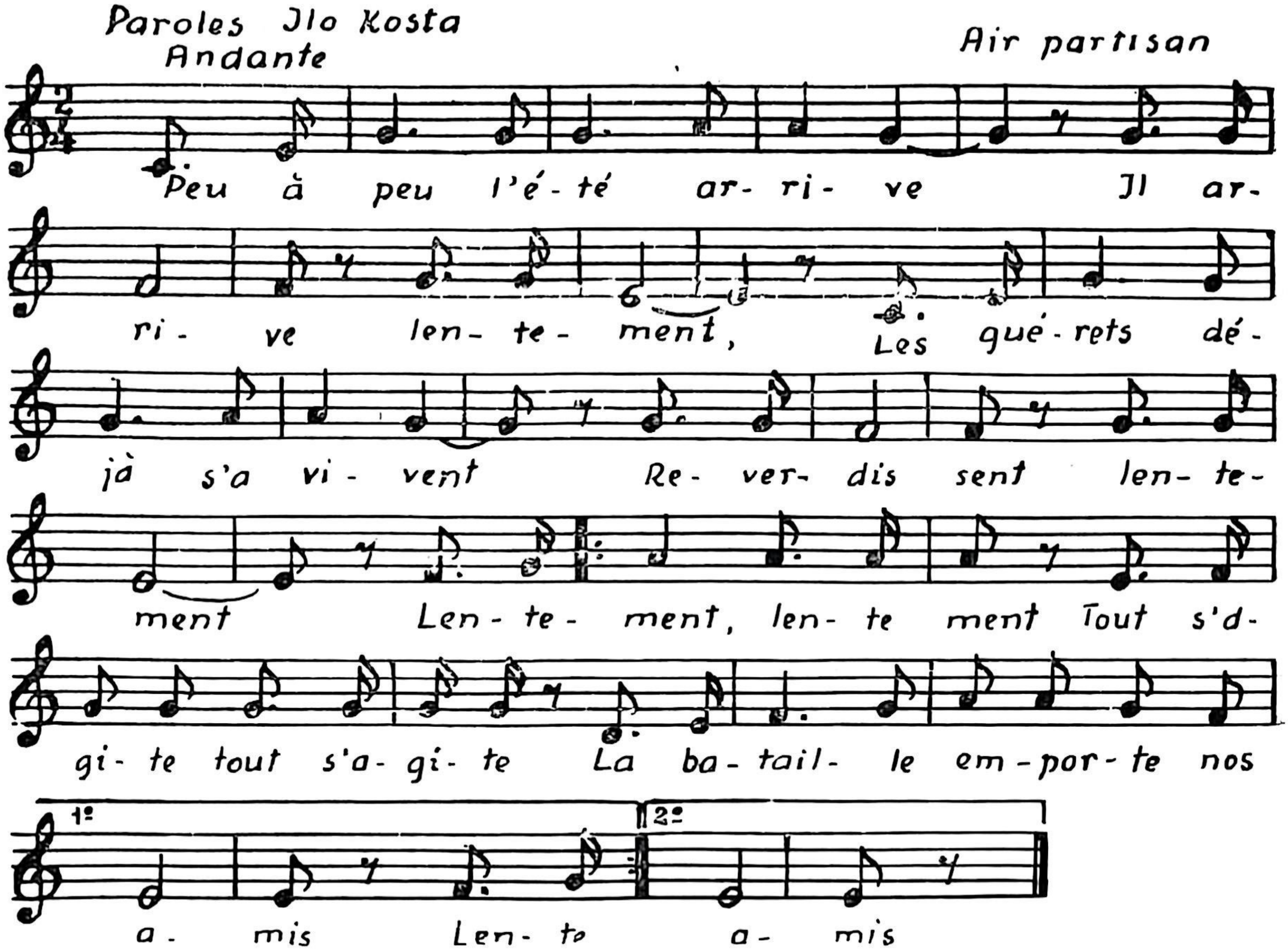
D'OU VIENNENT-ILS, CES PARTISANS



1. D'ou viennent-ils, ces partisans,
   Qui nous apportent ces beaux jours.
   Sus à l'ennemi, jeunes preux!

2. De tous côtés le canon gronde,
   Et l'ennemi est harcelé.
   Tombez sur lui, jeunes preux!

ARRIVE L'ÉTÉ



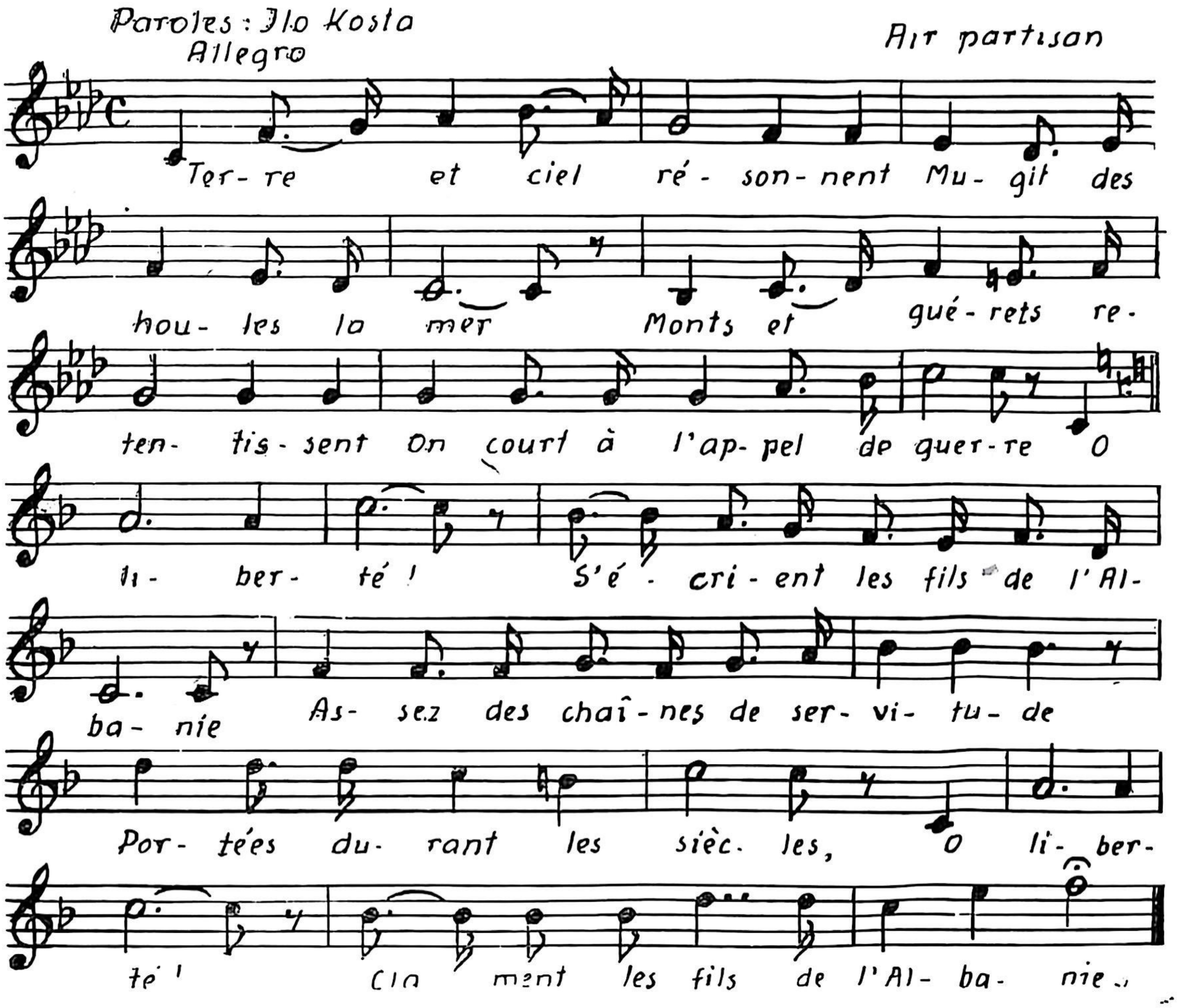
1. **Peu à peu l'été arrive,**
   Il arrive lentement;
   Les guérets déjà s'avivent,
   Reverdissent lentement.
   Lentement, lentement,
   Tout s'agite, tout s'agite,
   La bataille emporte nos amis.

2. Lundi entre chien et loup,
La soirée s'est assombrie,
La bataille avait repris,
Deux héros — une armée.
Deux héros, deux vaillants,
Sont tombés sur le champ,
Sont tombés les armes à la main.

3. Lève-toi Lef de la terre,
O Midat, que fais-tu?
Est-ce mort qui vous terrasse,
Levez-vous, tous les deux.
Levez-vous, levez-vous,
Tous les deux, tous les deux,
Il nous faut continuer le feu.

4. Vous avez secoué le joug,
Et l'abjecte tyrannie,
Vous vous êtes sacrifiés
Pour l'idée et la Patrie.
Vous vous êtes sacrifiés
Pour la chère liberté,
Maintenant vous reposez en paix.

AUX ARMES



1. Terre èt ciel résonnent,
Mugit, des houles, la mer,
Monts et guérets retentissent,
On court à l'appel de guerre.

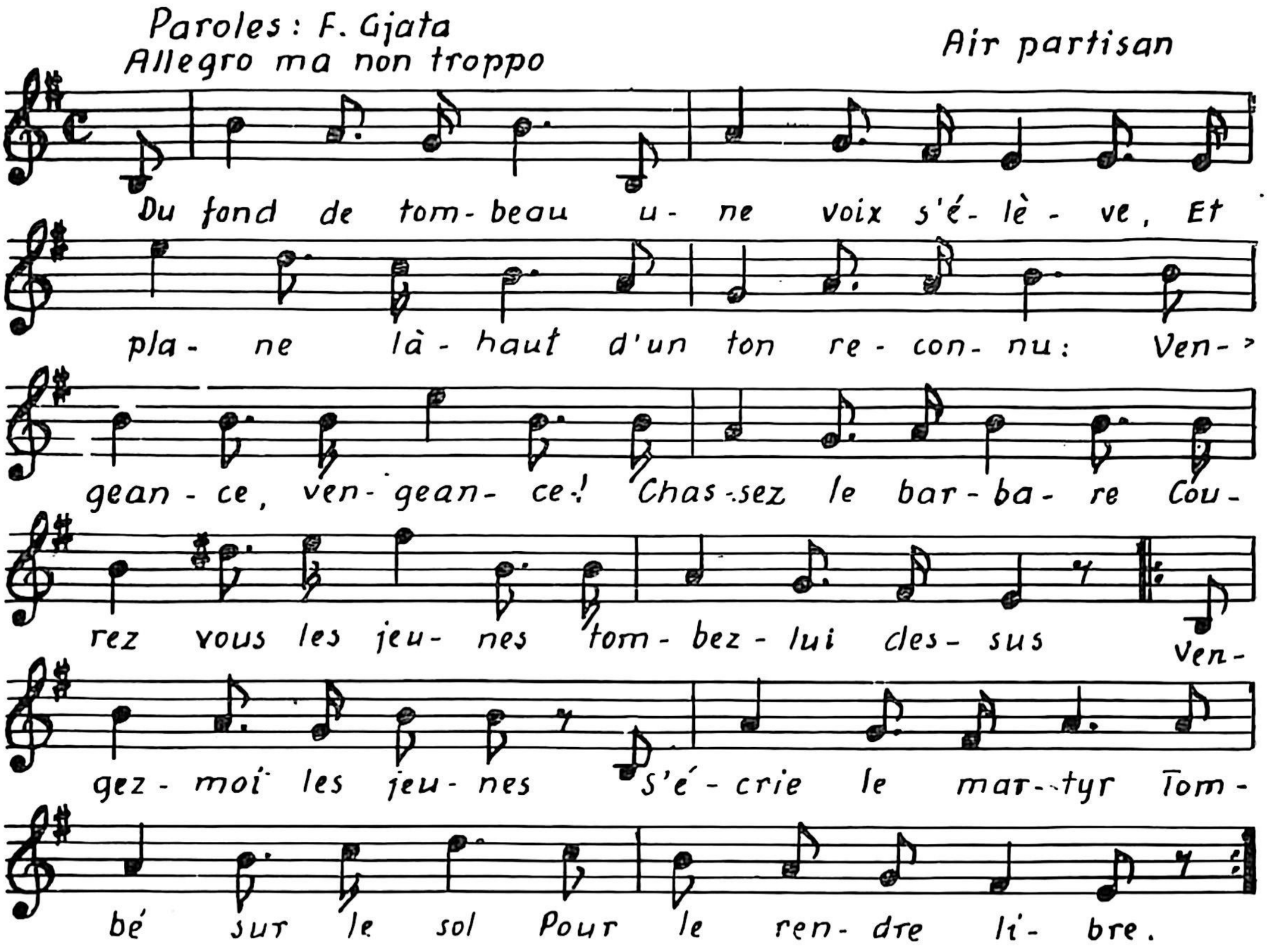
Refrain: O liberté!
S'écrient les fils de l'Albanie!

Assez des chaînes de servitude,
Portées durant les siècles.
O liberté!
Clament les fils de l'Albanie.

2. L'ancien monde est tout saisi
De l'effroi de sa mort,
Le nouveau monde nous réclame,
Il nous veut dans son sein.

(au refrain)

VENGEANCE



1. Du fond du tombeau, une voix s'élève,
   Et plane là-haut, d'un ton reconnu:
   «Vengeance, vengeance! Chassez le barbare,
   Courez, vous les jeunes, tombez-lui dessus.»

   Vengez-moi, les jeunes,
   S'écrie le martyr,
   Tombé sur le sol
   Pour le rendre libre.

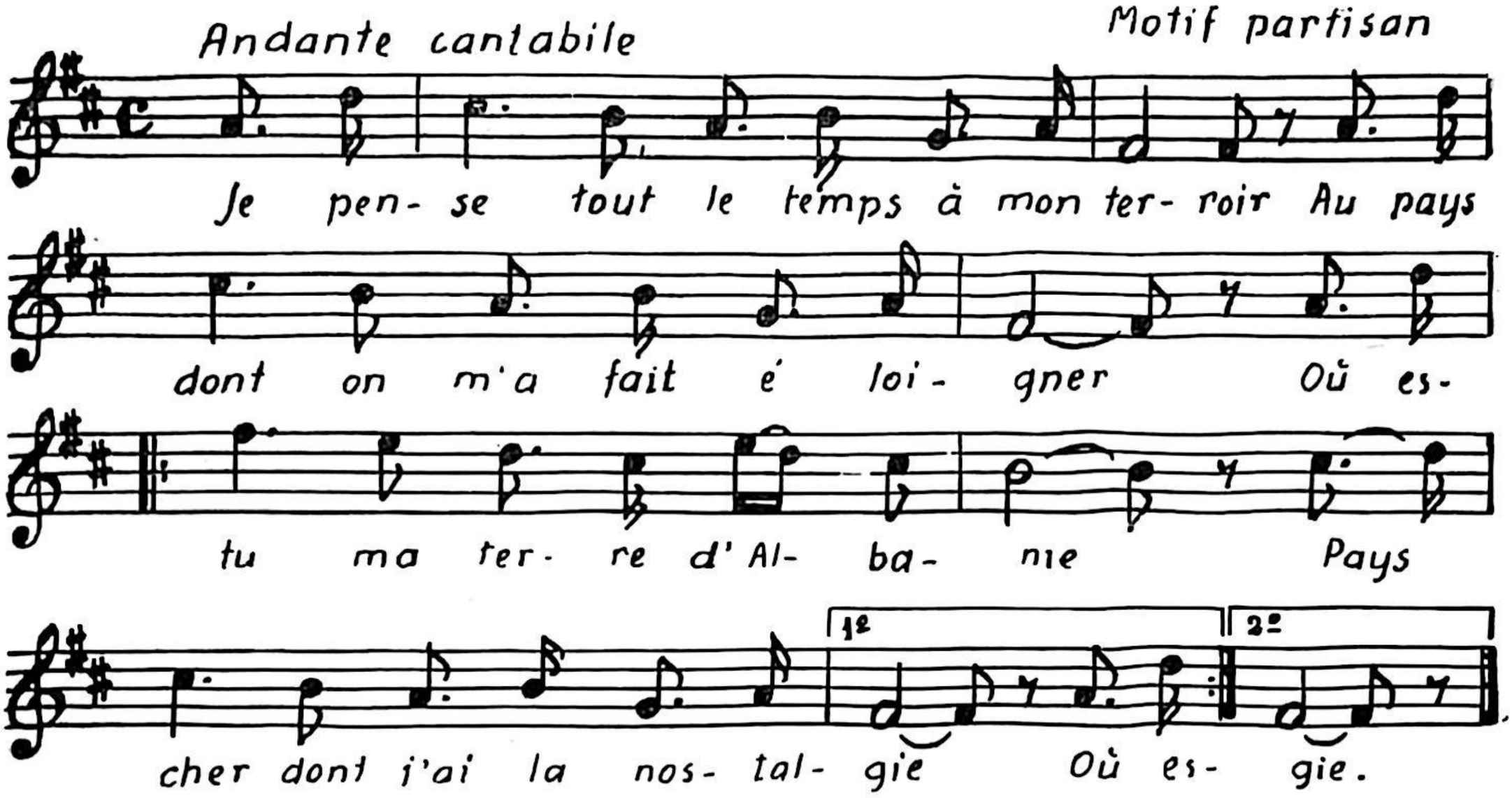
2. Vengeance on réclame, du fond des tombeaux,
Le sang des tombés réclame le sang,
Le peuple insurgé, rejette le fardeau,
Combat le fascisme armé jusqu'aux dents.

«Du feu de ton arme,
S'ecrie le tombé,
Détruis, ô jeunesse,
Le fascisme infâme!»

3. La faux est là et le tombeau géant,
O lamie fasciste, cadavre vivant;
«Vengeance!» réclame le peuple entier,
Vengeance terrible veut le sang versé.

«Détruis pour toujours,
S'écrie le tombé,
La botte fasciste,
L'horrible vautour!»

EN TERRE ÉTRANGÈRE



1. Je pense tout le temps à mon terroir,
   Au pays dont on m'a fait éloigner;
   Où es-tu, ma terre d'Albanie,
   Pays cher, dont j'ai la nostalgie.

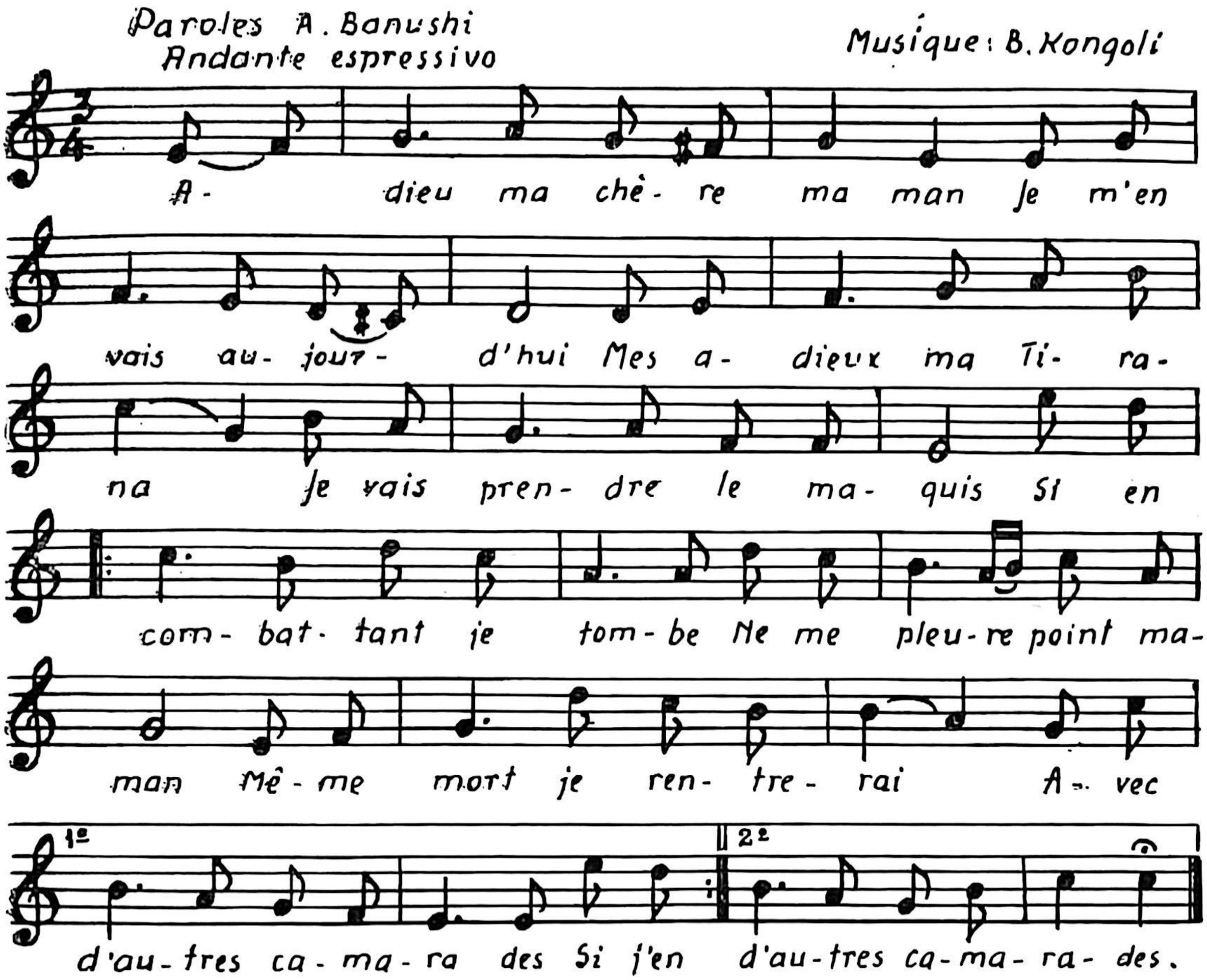
2. La prison italienne m'énerve
   Et me tient comme l'oiseau en cage;
   Où es-tu, ma terre d'Albanie,
   Pourquoi m'abandonner ainsi?

3. Que je veux me voir pousser des ailes
   Pour rentrer de nouveau dans ton sein;

Que mon coeur est rempli de tristesse,
Quand je pense au joug de mon pays.

4. Je me donne, enfin, du courage,
Mais, mon coeur, tu dois attendre;
C'est pour voir l'Albanie affranchie
Que luttent là-bas ferme nos camarades.

ADIEUX



1. Adieu, ma chère maman,
Je m'en vais, aujourd'hui;
Mes adieux, ma Tirana,
Je vais prendre le maquis.

Rerain: Si en combattant je tombe,
Ne me pleure point, maman;

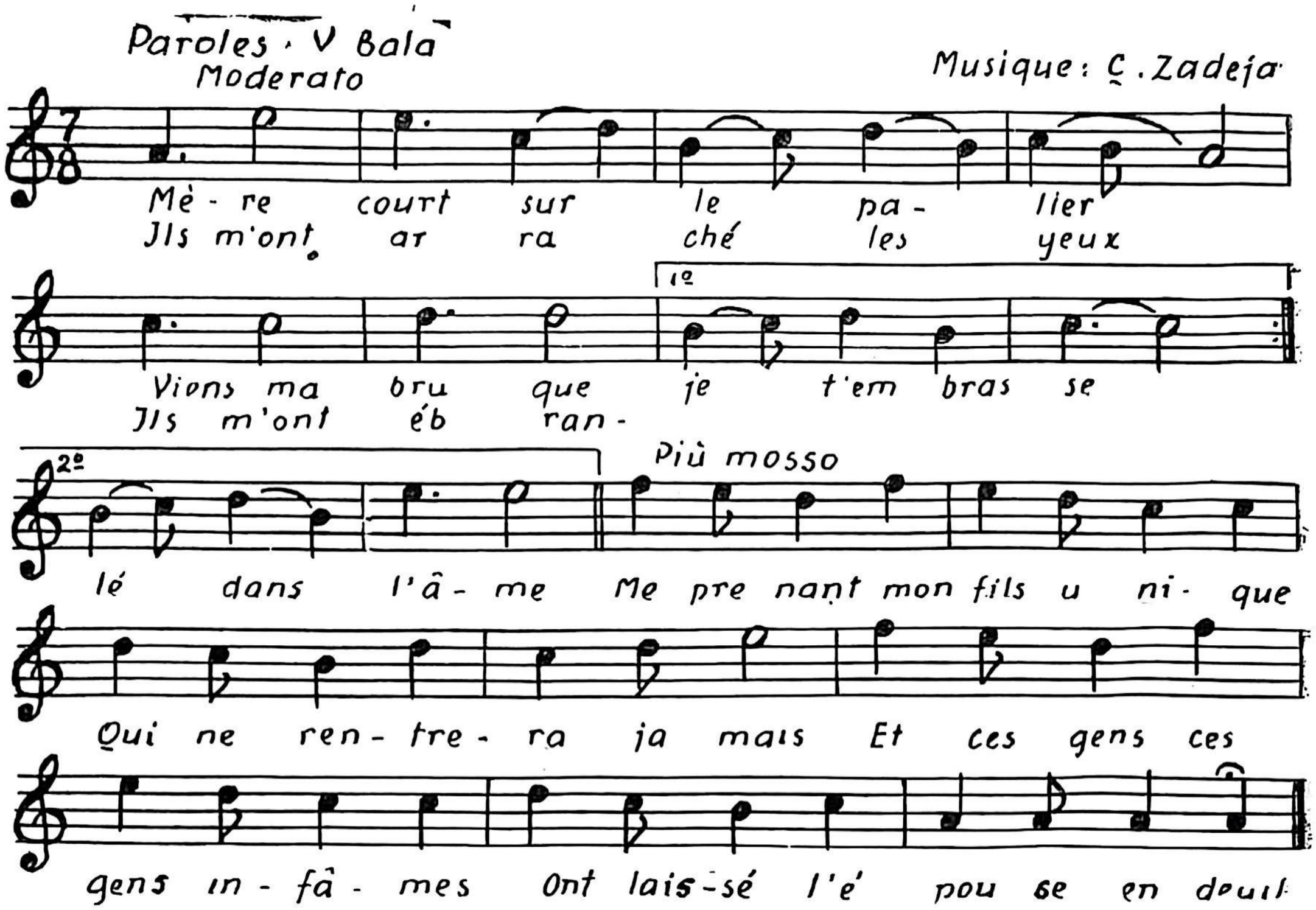
Même mort, je rentrerai
Avec d'autres camarades.

2. Tu m'as fait don de la vie,
O pays de mes amours;
Et toi, chère Tirana,
M'as donné un autre jour.

(au refrain)

3. Là-haut, au vieux Dayti,
Les partisans m'attendent;
C'est pour toi, Tirana,
Que j'ai pris le maquis.

MÈRE COURT SUR LE PALIER



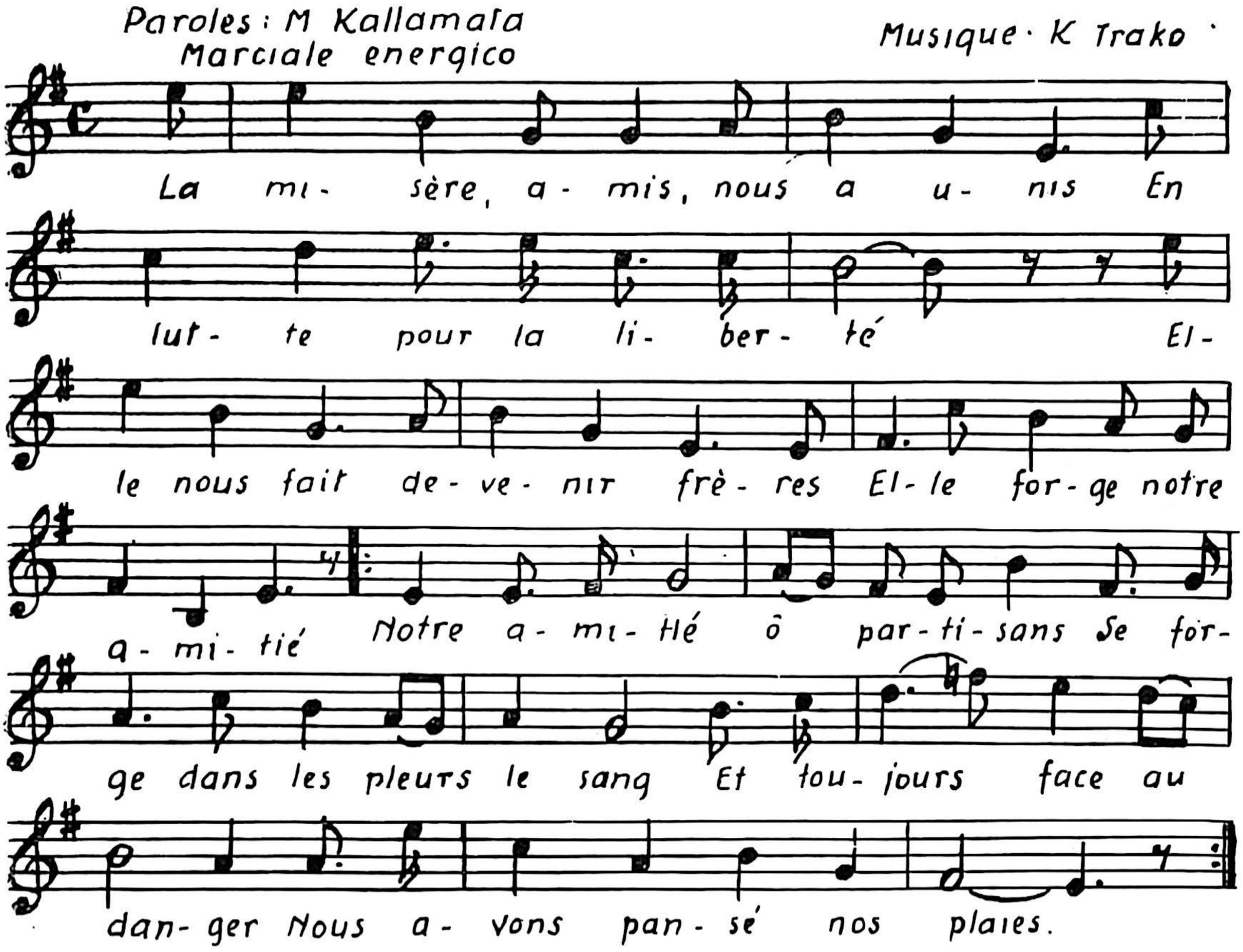
1. Mère cour sur le palier;
   Viens, ma bru, que je t'embrasse,
   Ils m'ont arraché les yeux
   Ils m'ont ébranlé dans l'âme,
   Me prenant mon fils unique,
   Qui ne rentrera jamais.
   Et ces gens, ces gens infâmes,
   Ont laisse l'épouse en deuil.

2. Eplorée, la bru répond:
   «Chez moi je ne veux rentrer.»

«Non, ma fille, tu es en fleur,
D'autres gars voudront t'aimer».
Eplorée, la bru répond:
«Non, ma mère, je suis à toi.»
«Non, ma fille, tu es en fleur,
D'autres gars voudront t'aimer.»

3. Sur le seuil la mère a mis
Le fusil en bandoulière;
«Le foyer n'est plus pour moi,
L'Albanie sera mon toit.»
L'air résonne affreusement,
Mère court venger son grand.

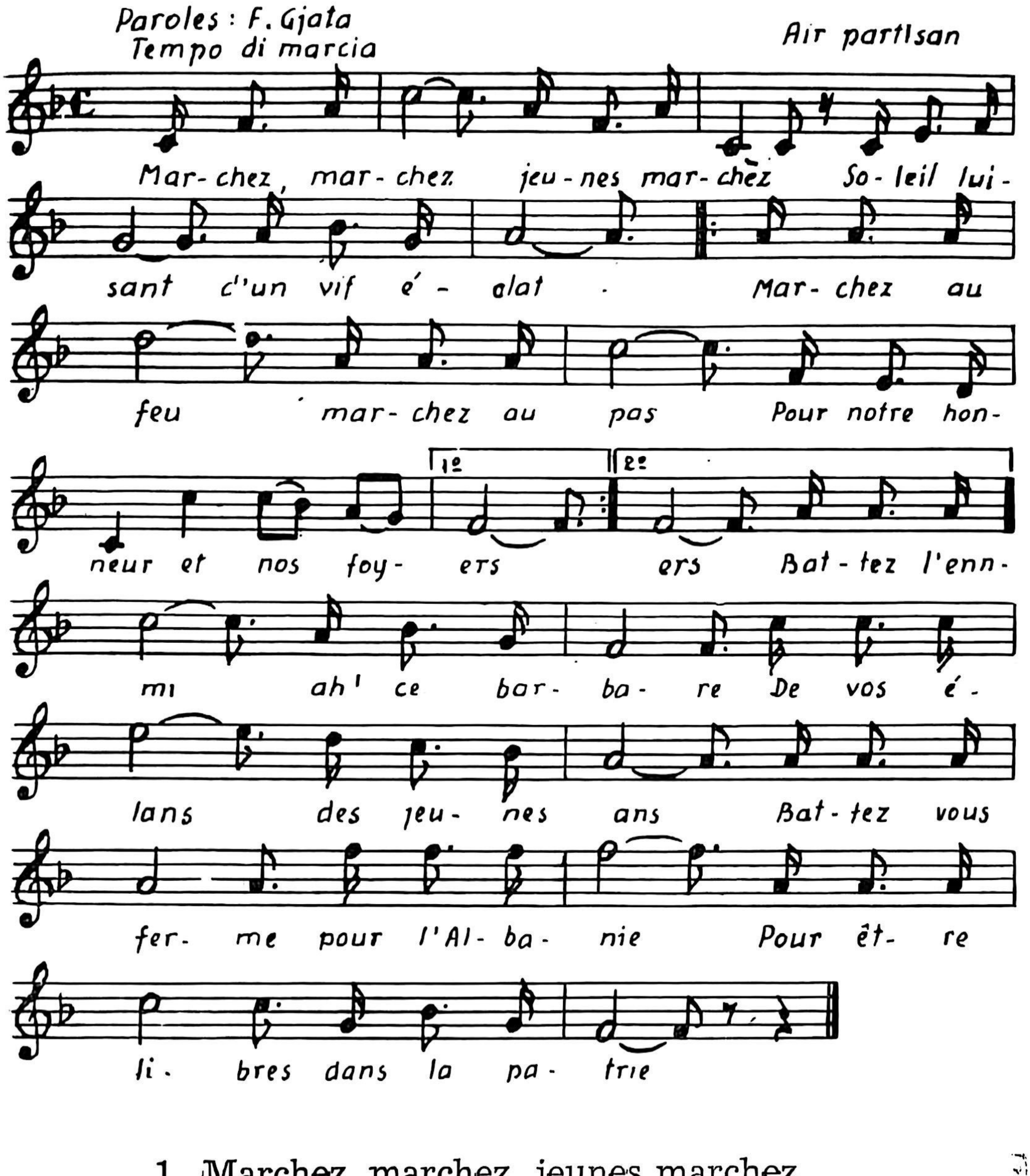
L'AMITIÉ DES PARTISANS



1. La misère, amis, nous a unis,
   En lutte pour la liberté;
   Elle nous fait devenir frères,
   Elle forge notre amitié.

Refrain: Notre amitié, ô partisans,
Se forge dans les pleurs, le sang,
Et, toujours face au danger,
Nous avons pansé nos plaies.

JEUNESSE



1. Marchez, marchez, jeunes marchez,
   Soleil luisant d'un vif éclat,
   Marchez au feu, marchez au pas,
   Pour notre honneur et nos foyers.

Battez l'ennemi, ah! ce barbare.
De vos élans des jeunes ans.
Battez-vous ferme, pour l'Albanie,
Pour être libres dans la Patrie.

2 De vos maquis détruisez
L'atroce ennemi qui met en deuil,
Qui nous prend tout dans son sillon;
Patrie, honneur, foyer, maison.
Marchez, marchez, jeunes marchez,
Sur les sentiers de l'Albanie,
Hissez partout le drapeau rouge,
Pour édifier le monde nouveau.

LES BARRICADES PROLÊTARIENNES

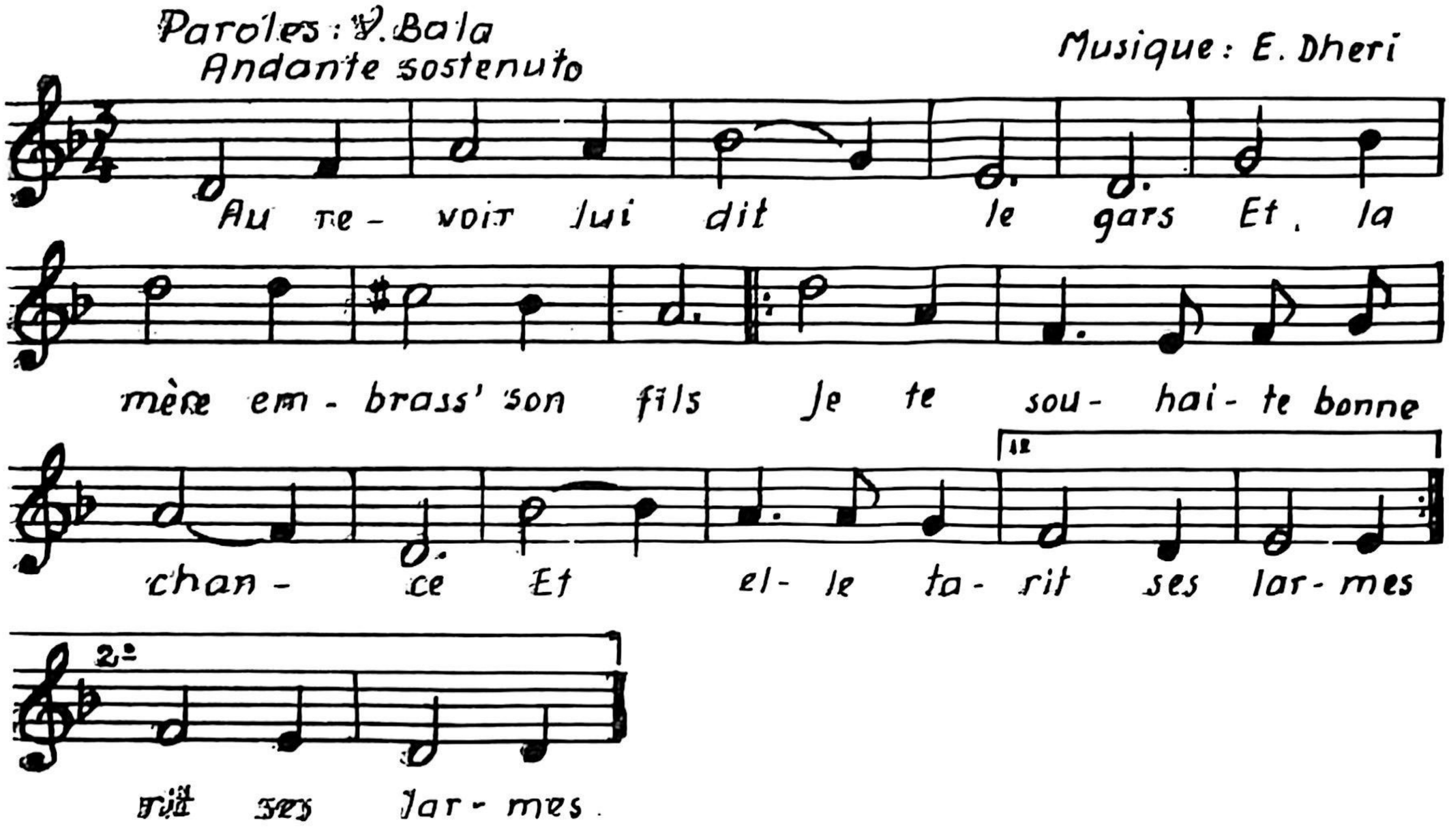
1. Levez-vous, les prolétaires,
Prêts pour la révolution;
C'est le ferment de nos haines,
Le monde entier nous soutient.

Brisons les chaînes fascistes,
Détruisons la traîtrise,
Courons ensemble aux armes, hourra, hourra,
Aux barricades prolétaires, hourra, hourra,
Nous briserons l'ordre bourgeois,
Nous construirons l'ordre nouveau.

2. Partout des millions se lèvent,
C'est l'heure de la bataille.
Les ouvriers en brigades
Vivent de fraternité.

Brisons le capitalisme,
Détruisons le pressruage,
Courons ensemble aux armes, hourra, hourra,
Aux barricades prolétaires, hourra, hourra,
Nous briserons l'orde bourgeois
Nous construirons l'ordre nouveau,

LA MÈRE ALBANAISE



1. Au revoir! lui dit le gars,
   Et la mère embrass'son fils;
   «Je te souhaite, bonne chance!»
   Et elle tarit ses larmes.

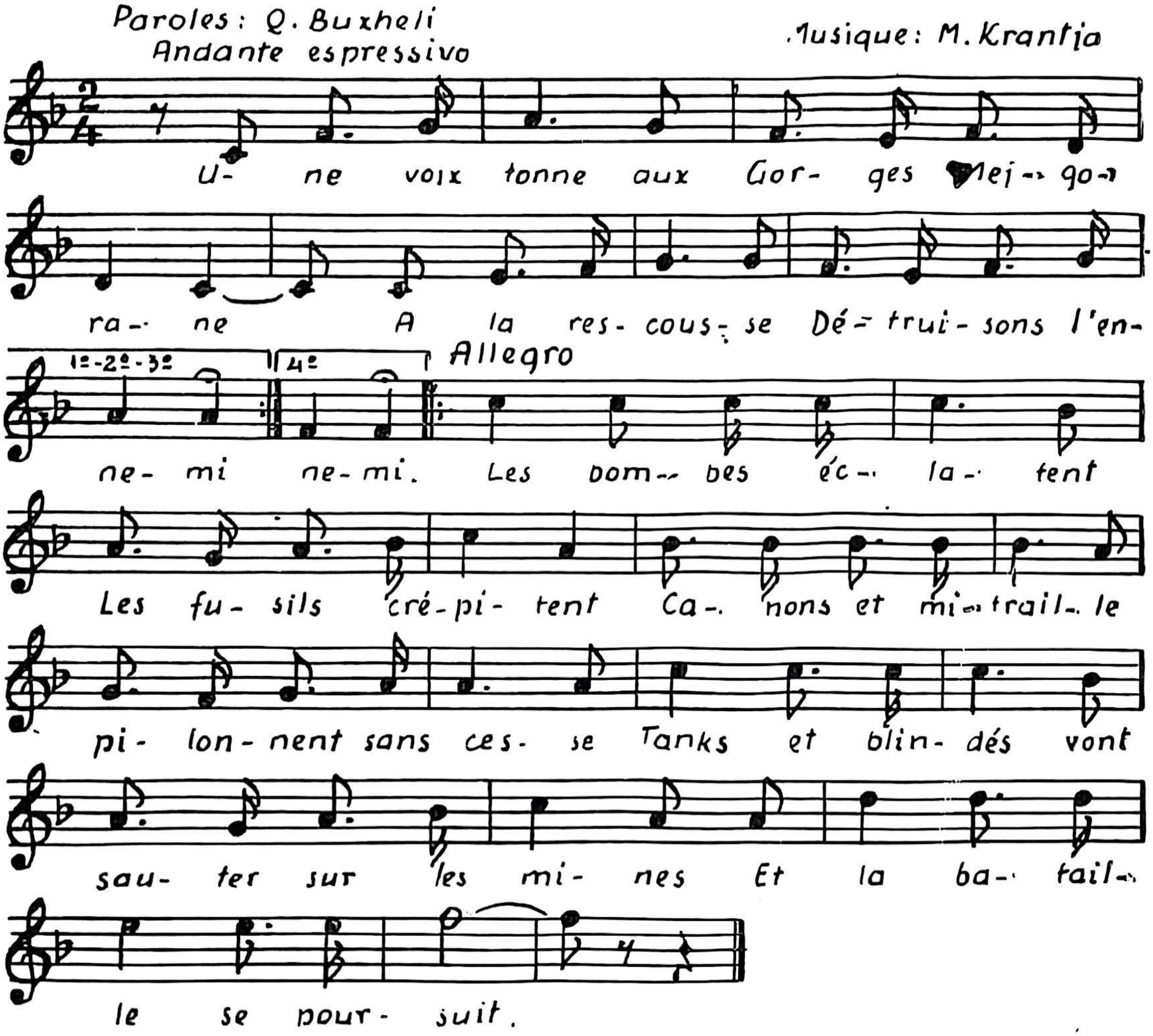
2. Le gars s'est battu en preux
   Sur les pentes du Mont Sec.
   Il était couvert de sang
   Quand il prononça ces mots:

3. «Allez aviser ma mère,
   Que je tombe au champ d'honneur;

Dites-lui, point de pleurs.»
Il rendit son dernier souffle.

4. «Je te quitte, chère mère,
Sois forte, reste en paix!»
«Non, mon fils, on est en guerre,
Au maquis je prends ta place!»

A ASIM ZENELI



1. Une voix tonne aux Gorges-Mejgorane:
A la rescousse! Détruisons l'ennemi!
Est-ce qu'on peut souffrir le joug atroce,
Ne sommes-nous les maîtres du pays?»

Et la bataille commence aux lanternes,
Le deux juillet neuf cent quarante trois,
Les partisans attaquent de pied ferme,
Le sol frémit sous le convoi ennemi.

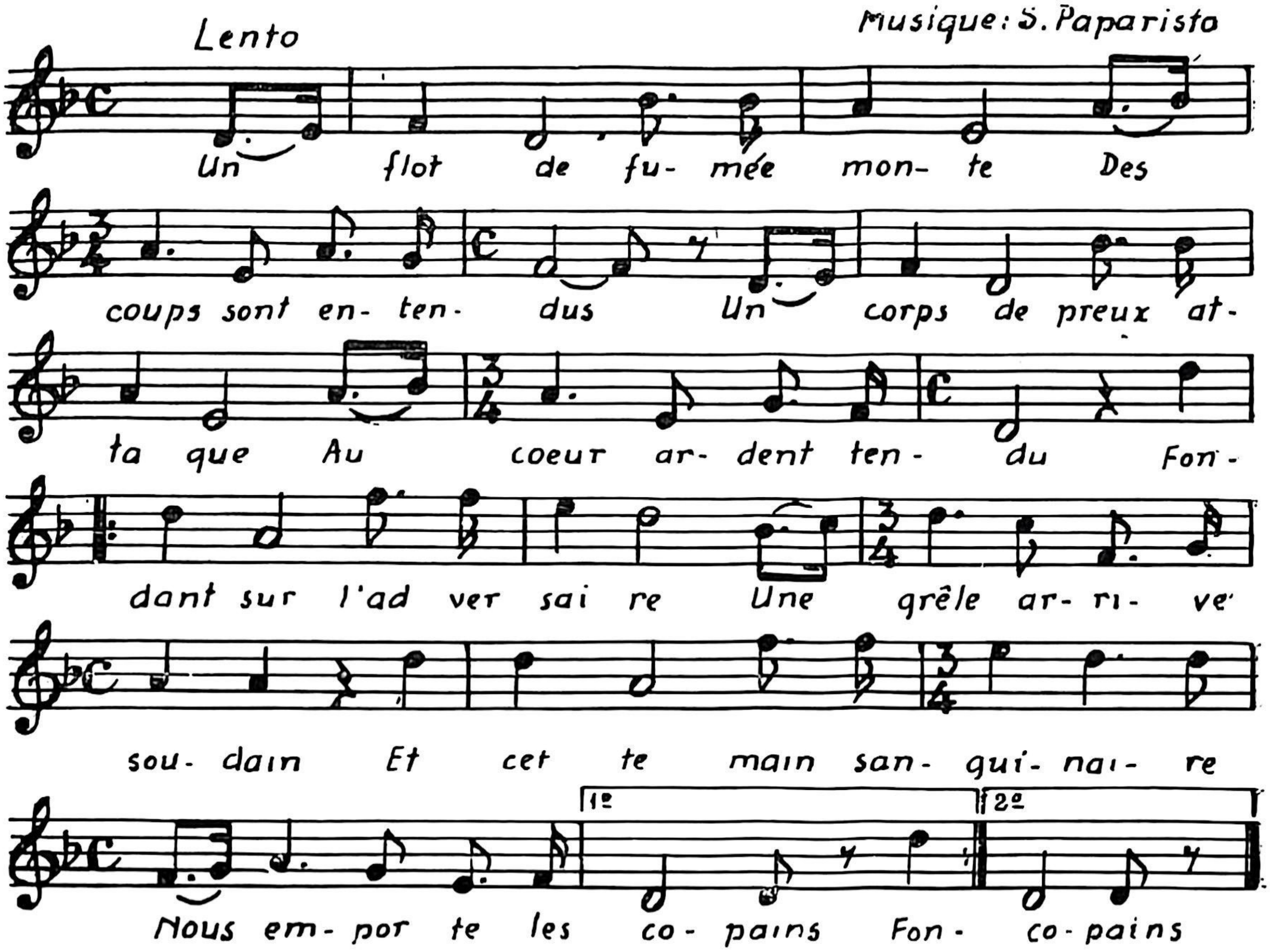
Les bombes éclatent,
Les fusils crépitent,
Canons et mitraille pilonnent sans cesse,
Tanks et blindés vont sauter sur les mines,
Et la bataille se poursuit.

2. Et notre Asim est sorti de redoute,
Tel un dragon, il se rue hardiment,
Ne souffrant plus le joug des Italiens,
Sous la mitraille, il marche fermement.

Pourquoi la Vjose charrie son onde trouble,
Pourquoi la terre a fortement grondé,
Le preux Asim est atteint à la tête,
Il tombe raide pour la liberté.

Paix, camarade,
Car nous te vengerons.
Ton sang répandu pour notre Albanie
Le paiera très cher le fasciste italien;
Tu es un héros, un martyr.

AUX TOMBÉS DE POYSKE



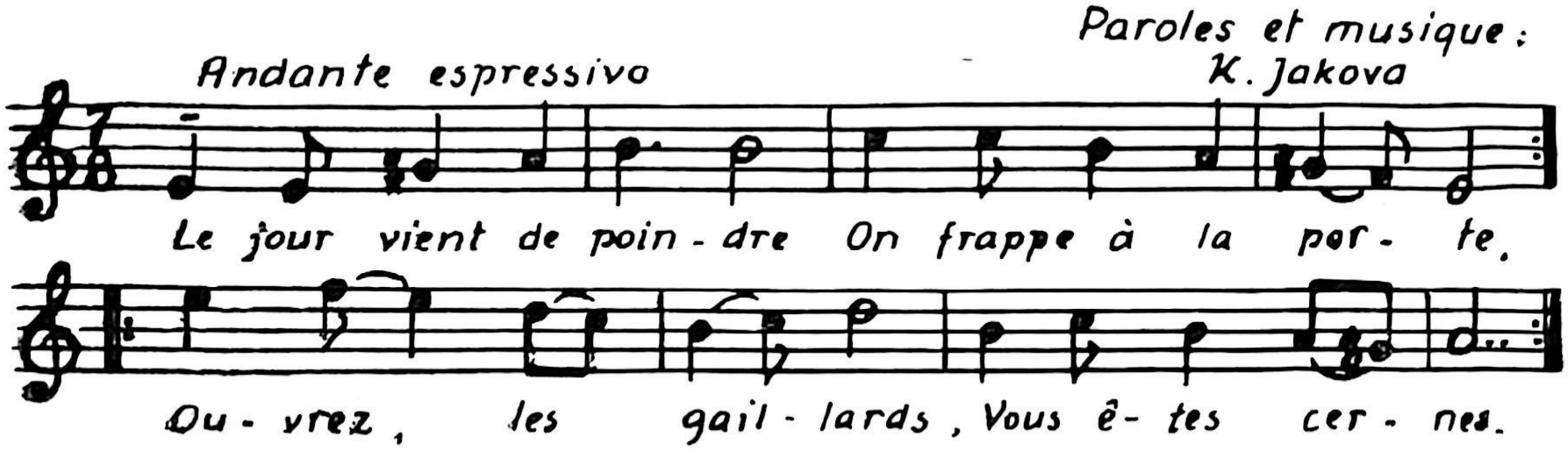
1. Un flot de fumée monte,
   Des coups sont entendus,
   Un corps de preux attaque,
   Au coeur ardent, tendu.

   Fondant sur l'adversaire,
   Une grêle arrive soudain,
   Et cette main sanguinaire
   Nous emporte les copains.

2. Jonche le sol la feuille,
Tout est raidi, figé,
La vie semble couverte
Du voile de la paix.

Pourtant, tombé par terre,
Gît le lion Reshit,
Et Ptolémée tout près
Rend son dernier soupir.

LES HÉROS DE SHKODËR



1. Le jour vient de poindre
On frappe à la porte,
«Ouvrez, les gaillards,
Vous êtes cernés.»

2. Que dit-il, Perlate:
«Amis, soyons prêts,
C'est l'heure, c'est l'heure
De battre l'étranger.»

3. Que dit-il Jordane:
«La parole est aux armes.
Que ces gens apprennent
Comment nous luttons.»

4. Que dit-il Vaso:
«Que la maison brûle,

Que l'Albanie sache
Qu'on la défendra.»

5. Les fusils crépitent,
Les bombes éclatent,
Les mères s'écrient:
«Tenez bon, les gars!»

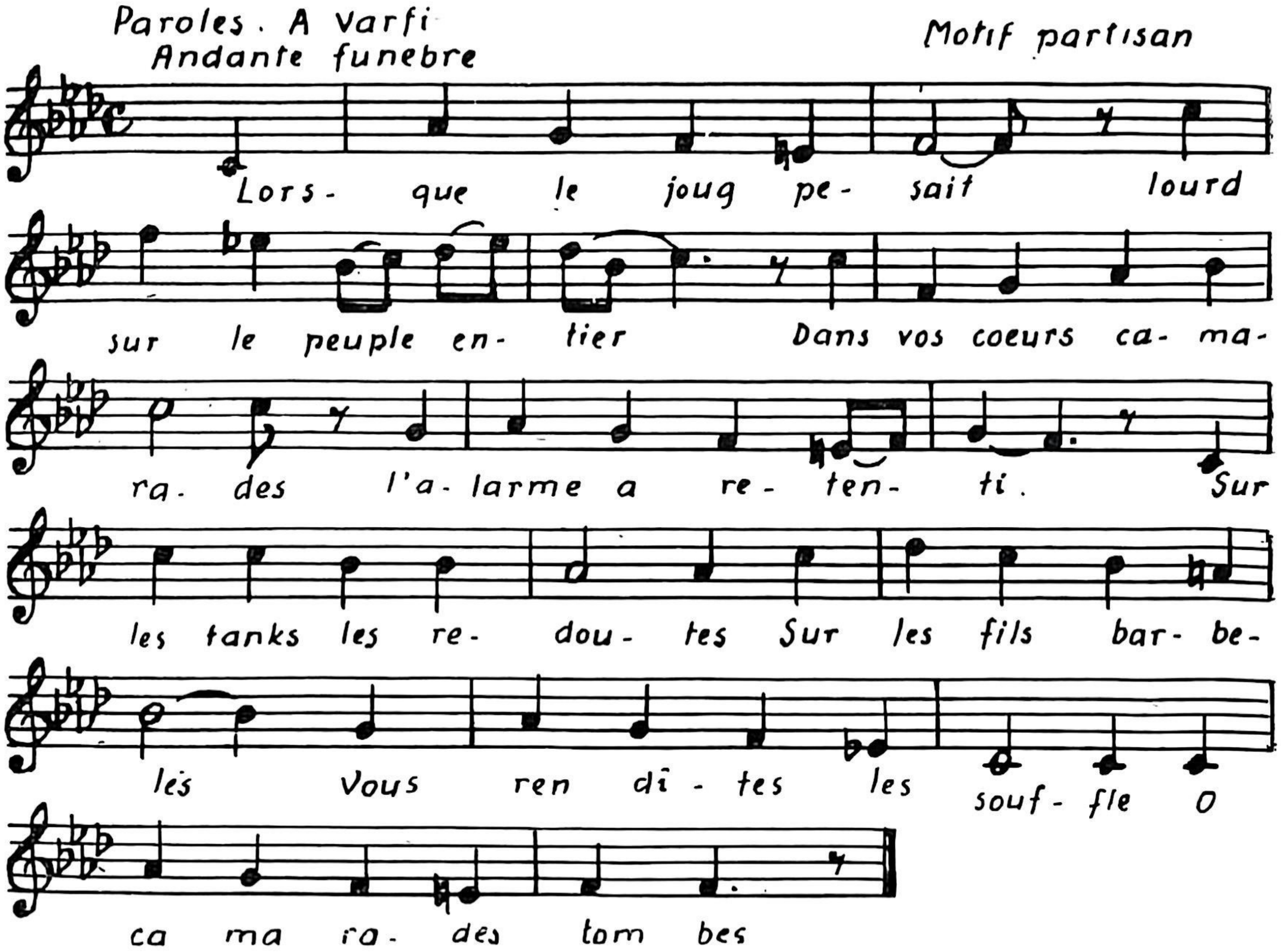
6. Ah, le milicien,
Vendu pour deux sous!
Voilà ta besogne,
Les tuer, tes fréres.

7. Vas-y, mon Perlate,
Tu fais tout trembler,
Tu étonnes Shkodre,
Comme Oso Kouka*.

8. Perlate le Tosque,
Où ton sang coula
Pour tous ces hauts faits
S'éclot le lilas.

*) Un héros de l'indépendance albanaise, qui s'est fait sauter dans une poudrière pour ne pas tomber entre les mains des Monténégrins.

AUX TOMBÉS



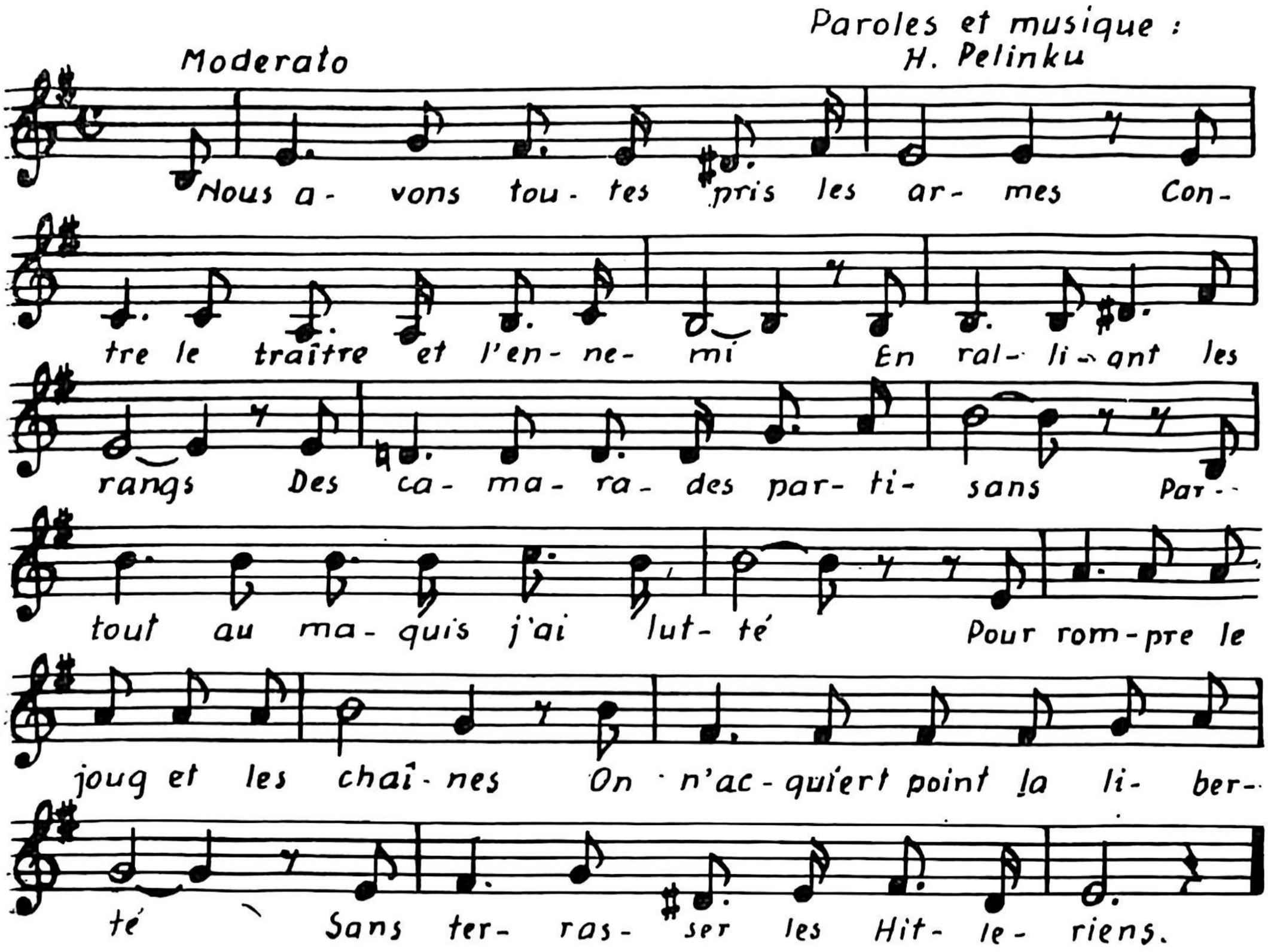
1. Lorsque le joug pesait lourd sur le peuple entier,
Dans vos coeurs, camarades, l'alarme a retenti.

Sur les tanks, les redoutes,
Sur les fils barbelés,
Vous rendîtes le souffle
O camarades tombés.

2. Vous brisiez les chaînes de votre élan hardi,
Mouillant de sang le drapeau de libération.

Nous portons sur vos tombes
Des fleurs et des gerbes,
Nous rappelons vos faits
O camarades tombés.

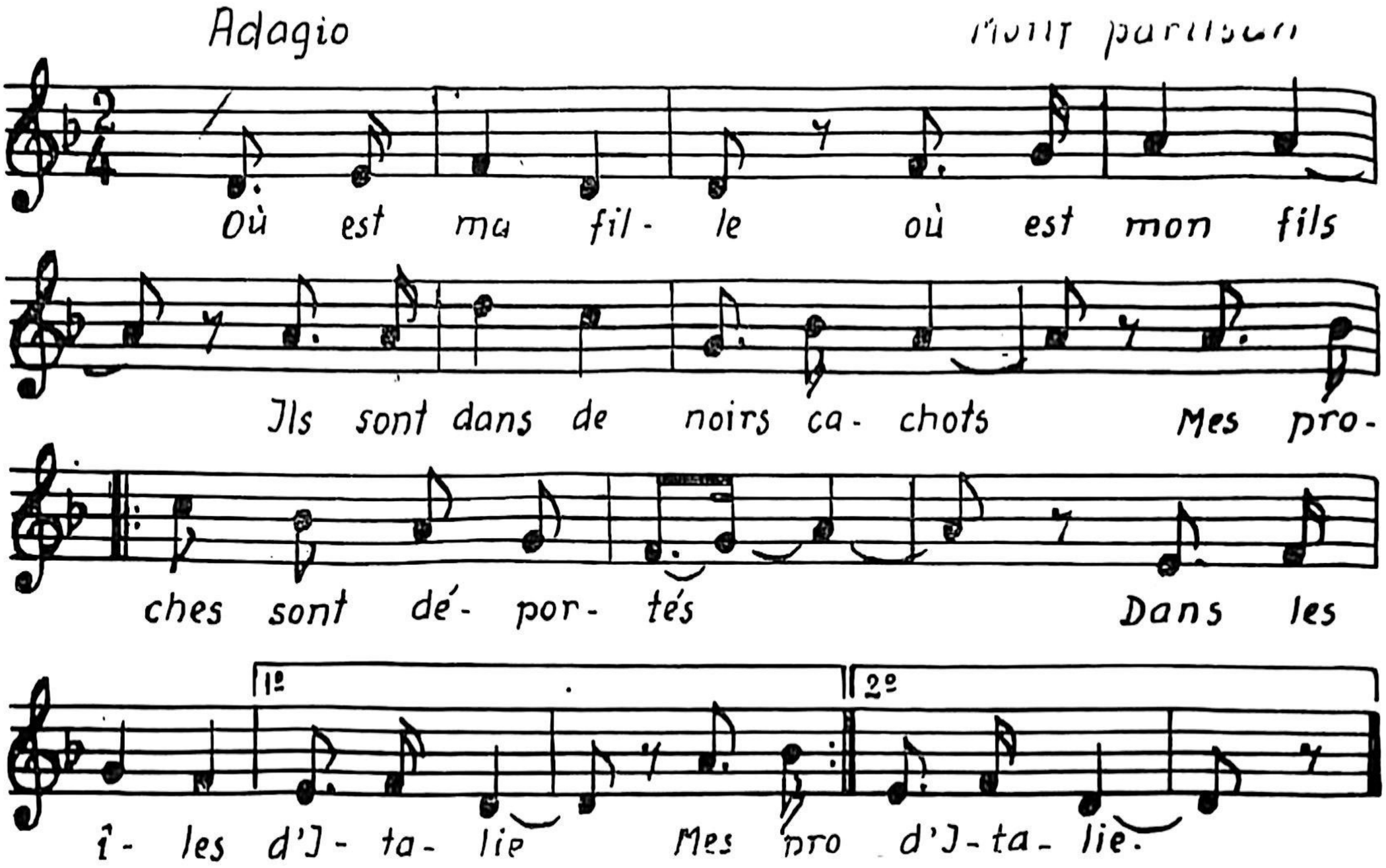
L'HÊROINE PARTISANE



Nous avons toutes pris les armes
Contre le traître et l'ennemi,
En ralliant les rangs
Des camarades partisans.

Partout au maquis j'ai lutté
Pour rompre le joug et les chaînes;
On n'acquiert point la liberté
Sans terrasser les Hitlériens.

A MINÉ PEZA



1. Ou est fille, où est mon fils,
   Ils sont dans de noirs cachots,
   Mes proches sont déportés
   Dans les îles d'Italie.

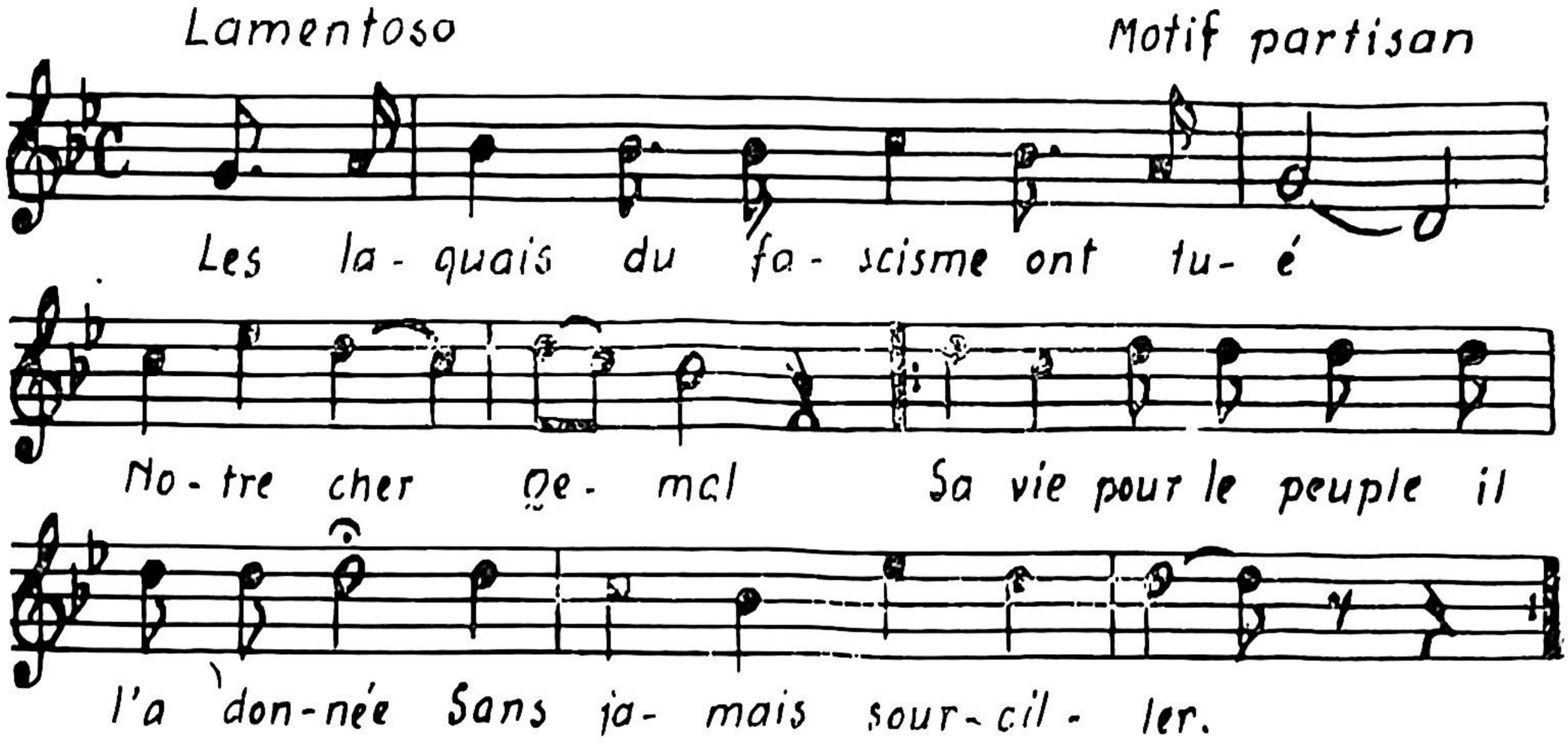
2. Vous emportez mes espoirs
   Pour les prisons d'Italie;
   Ils n'ont point commis des crimes,
   Ils veulent libre leur pays.

3. Ils luttaient pour notre bien,
   Rendre notre vie heureuse;

A la porte l'étranger,
Ne faisons pas les pleureuses.

4. Abattons les fers atroces,
Et la mère court au vol; —
La mitrailleuse des traîtres
Fait rouler Miné au sol.

A QEMAL STAFA

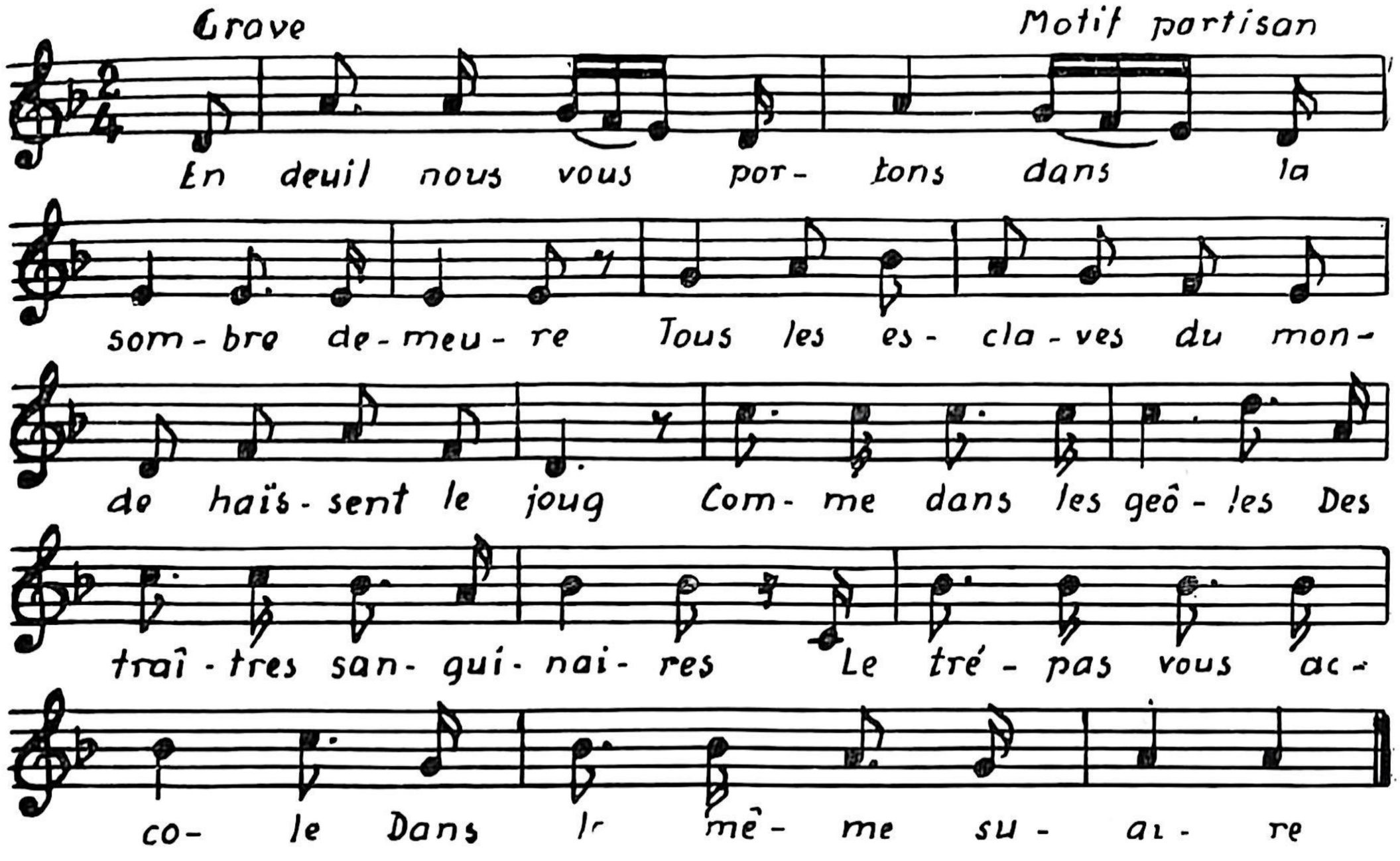


1. Les laquais du fascisme ont tué
   Notre cher Qemal;
   Sa vie pour le peuple il l'a donnée
   Sans jamais sourciller.

2. Tu as lutté pour les droits du peuple,
   Dissipant l'ombre,
   Tu as tracé le chemin de liberté
   A la jeunesse.

3. Le nouvel ordre sera établi,
   Sans exploitation;
   Pour toi on fera un monument,
   La liberté!

MARCHE FUNÈBRE



1. En deuil nous vous portons dans la sombre demeure,
   Tous les esclaves du monde haïssent le joug:

   Refrain: Comme dans les géôles
   Des traîtres sanguinaires,
   Le trépas vous accole
   Dans le même suaire.

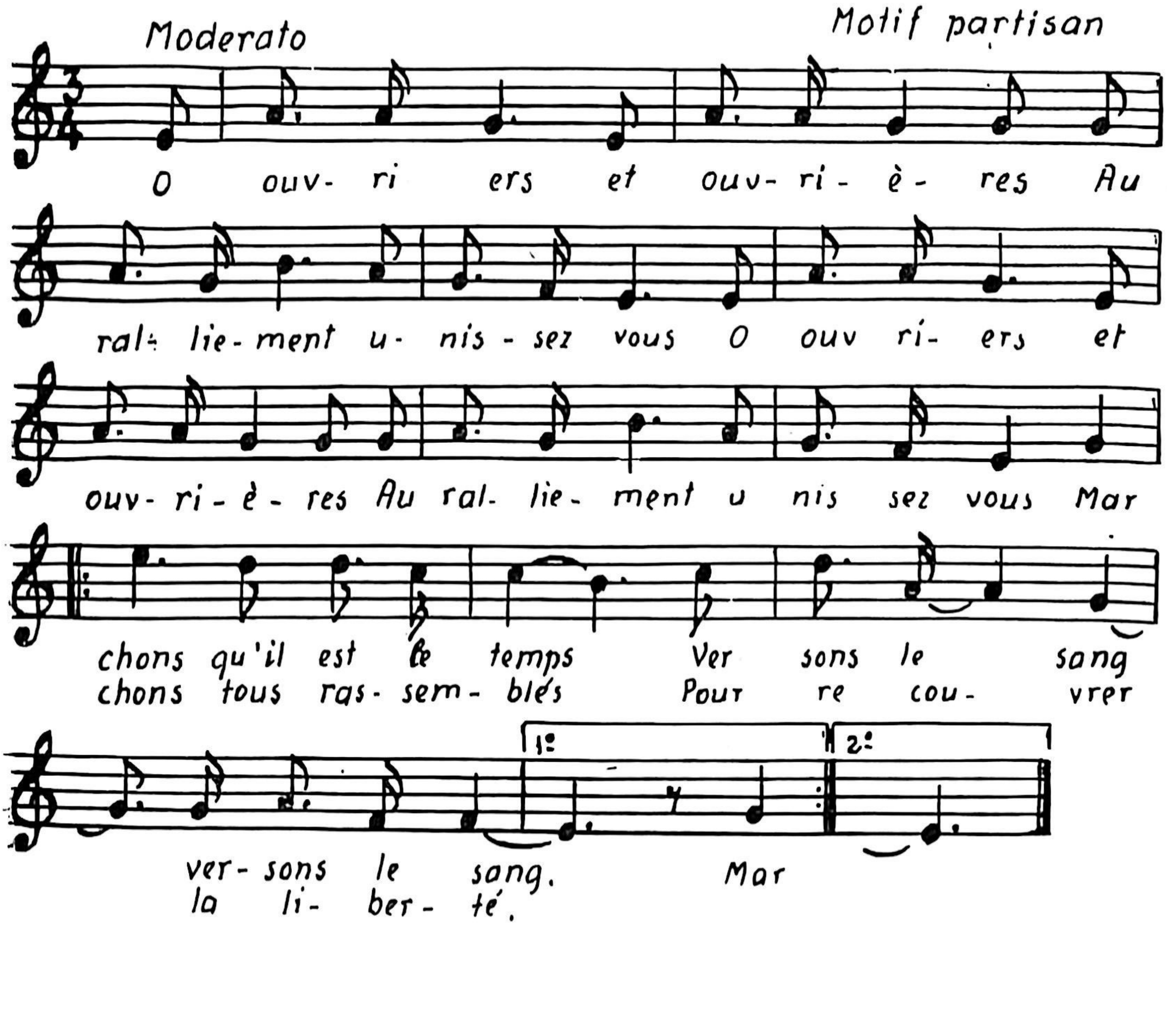
2. Prêts dans tous les cas à sacrifier la vie,
   Pour l'idéal sacré qui vous a unis.

   (au refrain)

3. Tranquilles reposez dans la sombre demeure
   Sous le rouge drapeau nous deviendrons libres.

   (au refrain)

OUVRIERS ET OUVRIÈRES



1. O ouvriers et ouvrières,
Au ralliement, unissez-vous.

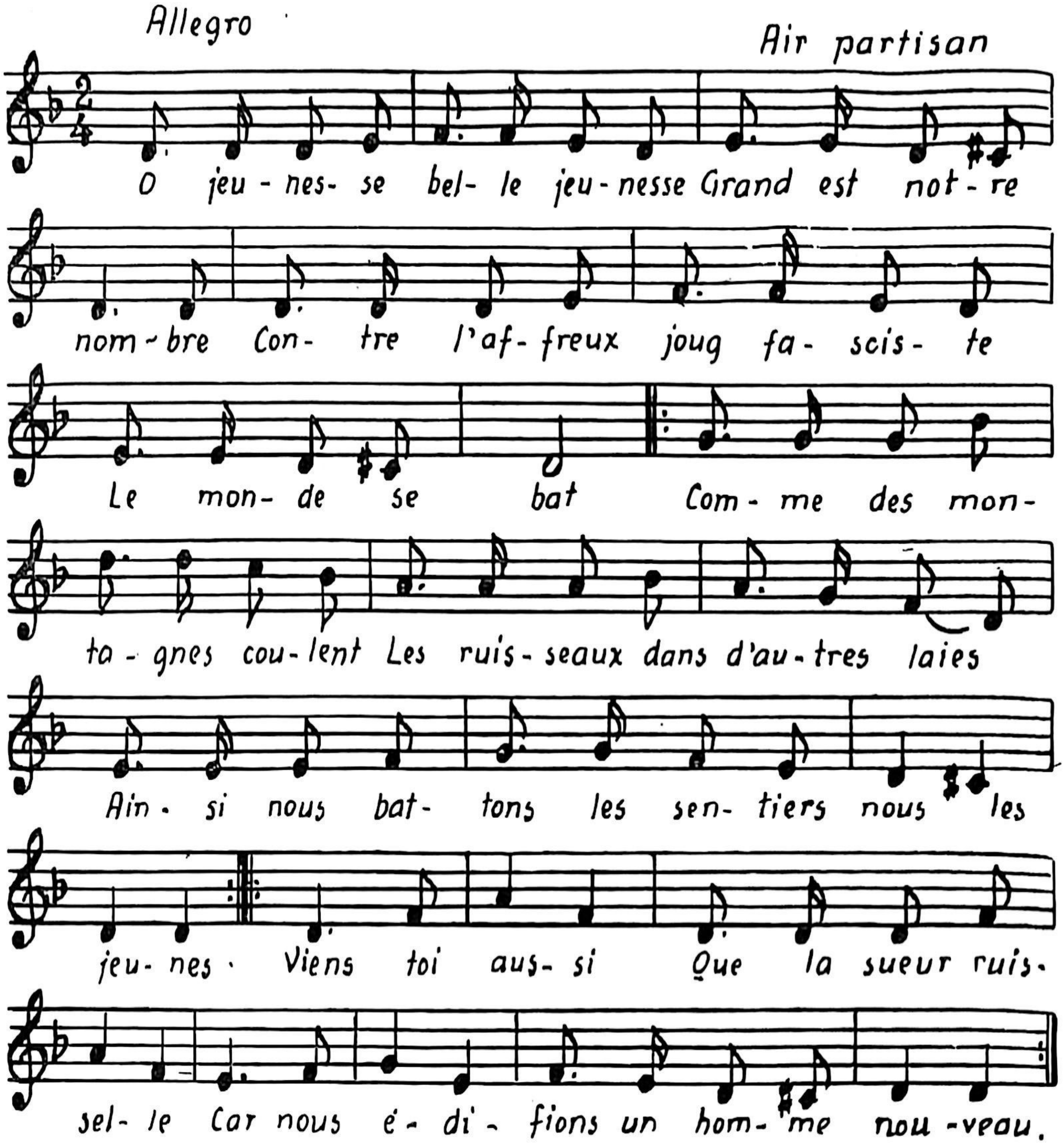
Refrain: Marchons, car il est temps,
Versons le sang, versons le sang;
Marchons tous rassemblés
Pour recouvrer la liberté!

2. Peuples héros, soulève-toi,
Et détruis les bourgeois

(au refrain)

3. Armes en main, nous battrons;
Hourra! qu'unis nous marcherons.

O JEUNESSE, BELLE JEUNESSE



1. O jeunesse, belle jeunesse,
   Grand est notre nombre,
   Contre l'affreux joug fasciste
   Le monde se bat.

   Comme des montagnes coulent
   Les ruisseaux dans d'autres laies,

Ainsi nous battons les sentiers,
nous les jeunes.

Viens toi aussi,
Que la sueur ruisselle,
Car nous édifions
un homme nouveau.

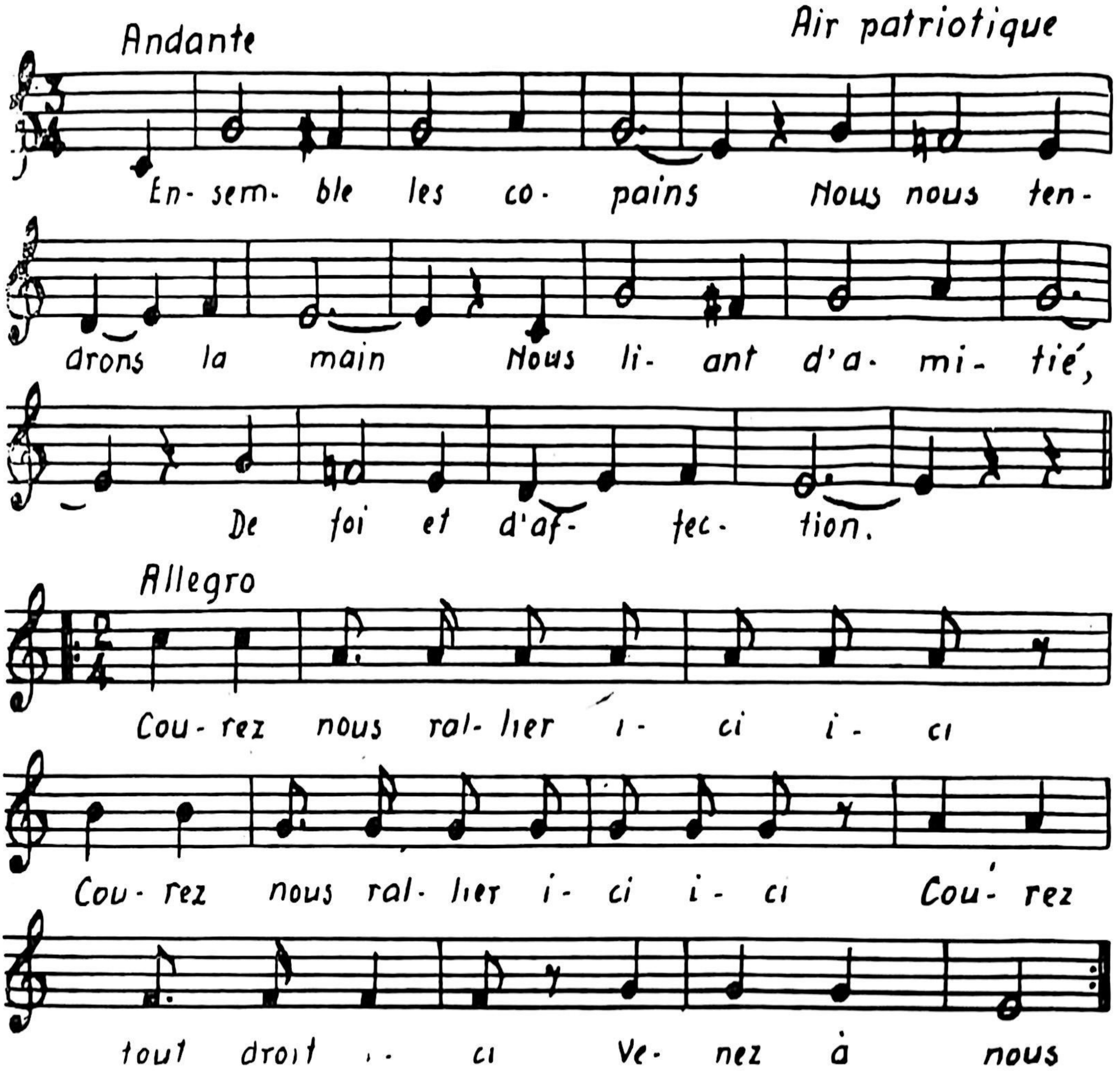
2. Contre toute injustice
Elevons la voix,
Dans la paix, la liberté,
C'est notre salut.

Comme des montagnes. . .

3. O jeunesse, belle jeunesse,
Grand est notre nombre,
Contre l'affreux joug fasciste
Le monde se bat.

Comme des montagnes. . .

TOUS UNIS



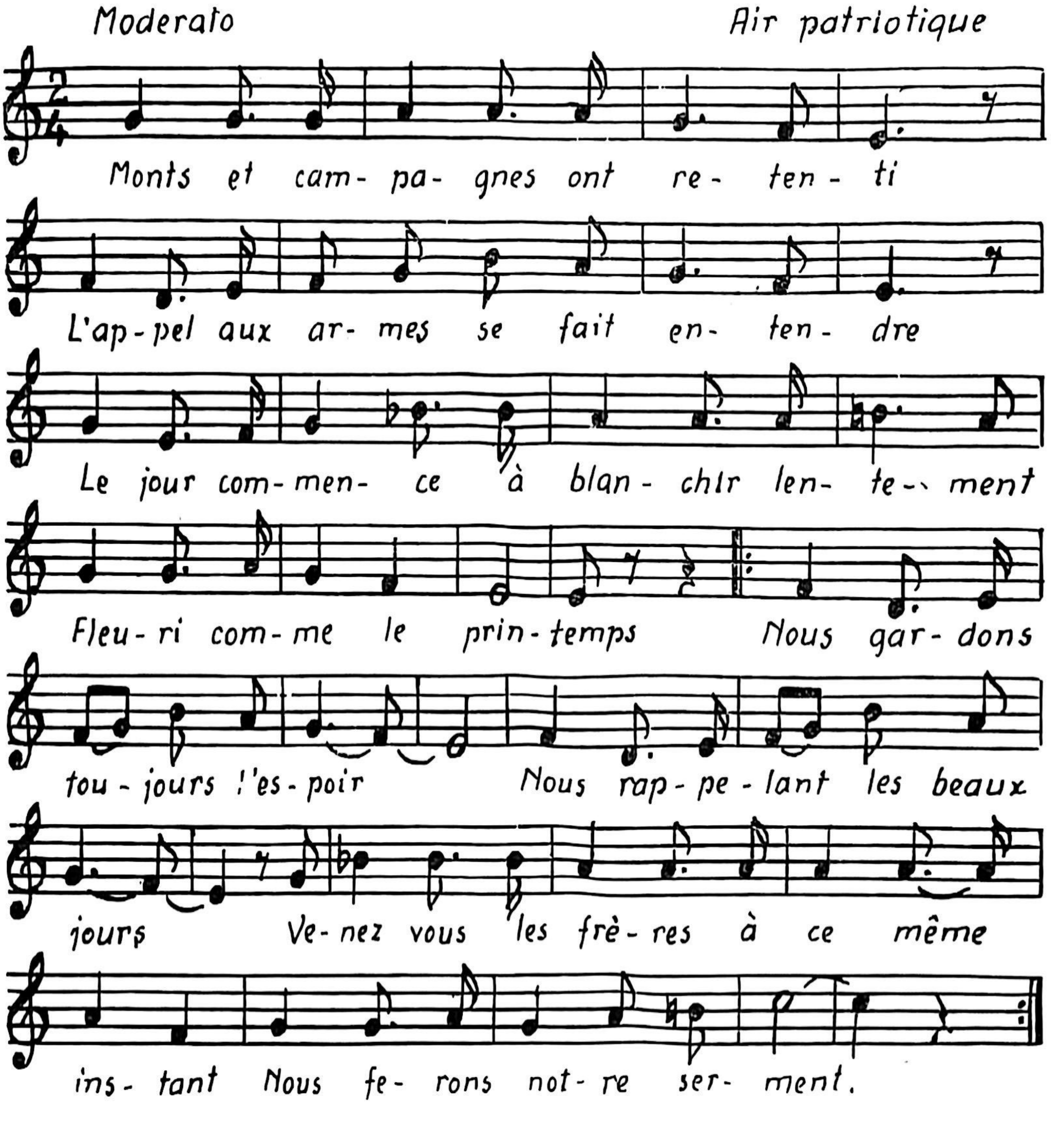
1. Ensemble, les copains,
   Nous, nous tendrons la main,
   Nous liant d'amitié,
   De foi et d'affection.

Refrain: Courez nous rallier ici,
Courez nous rallier ici,
Courez tout droit ici,
Venez à nous!

2. Notre devise est «rendre
Libre notre pays»;
Alors notre drapeau
Sera hissé très haut.

(au refrain)

MONTS ET CAMPAGNES ONT RETENTI



1. Monts et campagnes ont retenti,
   L'appel aux armes s'est fait entendre;
   Le jour commence à blanchir lentement,
   Fleuri comme le printemps.

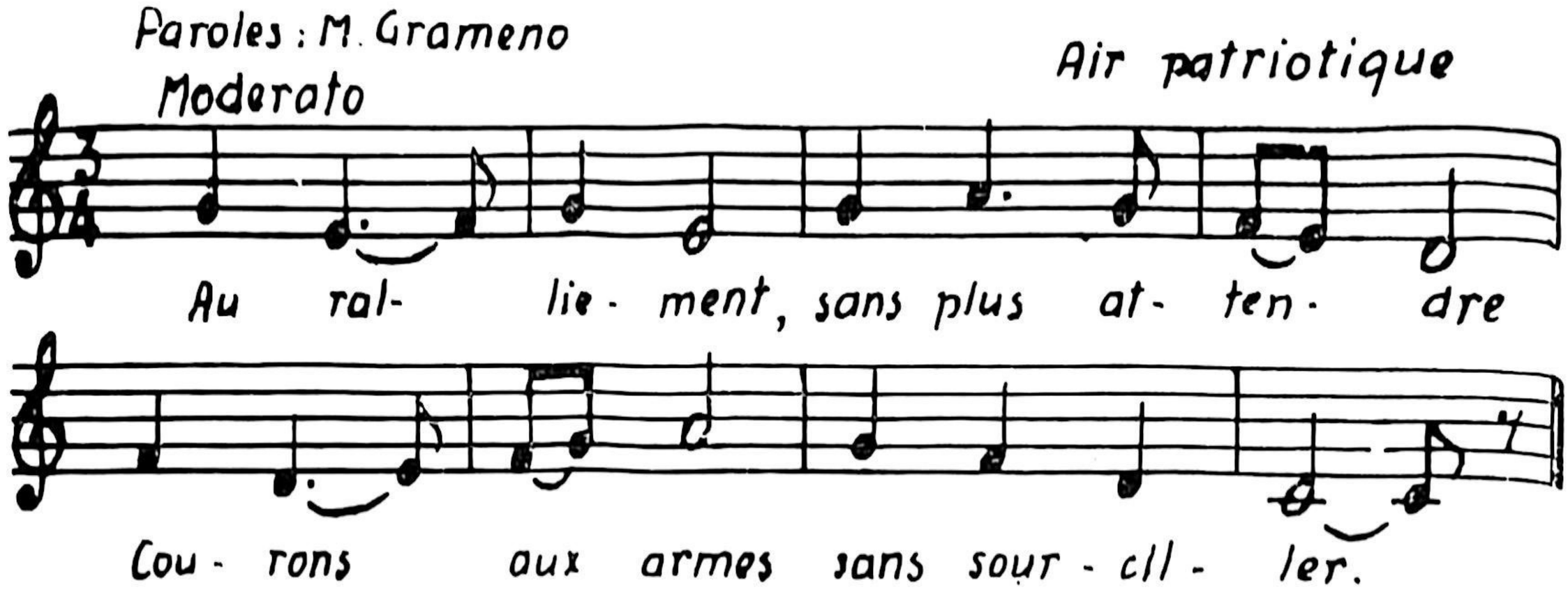
Refrain: Nous gardons toujours l'espoir,
Nous rappelant les beaux jours,

Venez, vous, les frères, à ce même instant,
Nous ferons notre serment.

2. Les enfants de l'Albanie fière
Prêtent serment avec nous autres;
C'est notre fanfare de liberté,
Elle chante à son pays.

(au refrain)

AU RALLIEMENT



Au ralliement, sans plus attendre.
Courons aux armes sans sourciller!

Drapeau en tête, drapeau en tête,
A l'albanaise, flamberge au vent.

C'est pour le terroir de nos ancêtres
Que nous voulons mourir en brave.

Courez aux armes, à nos maquis,
A nous la mort ou la liberté.

Il n'est de plus doux dans cette vie
Que rendre l'âme pour l'Albanie.

DE L'AUTRE LE FUSIL
D'UNE MAIN LA PIOCHE

Paroles : P. Sekuj
Marciale

Musique : P. Jakova

Cam- pa- gnes fa- bri- ques et chan- tiers Grouil-
lent du tra- vail et des chants Le pays s'é- pa-
nouit sans ces- se Comme u- ne fleur de prin
temps L'en- ne- mi de par- tout nous guette
Grin- çant en- vi- eux ses dents Mais
gare à qui tou- che ce sol Le Par- ti le
pro- te- ge de ses ai- les D'u- ne main la pio-
che On bâ- tit le pays De l'au- tre le fu-
sil On le dé- fend Nous mar- chons fer-
me- ment Tou- jours de l'a- vant Car le Par-
ti vic- to- rieux Se- con- de nos ef- forts.

1. Campagnes, fabriques et chantiers
Grouillent du travail et des chants;
Le pays s'épanouit sans cesse
Comme une fleur de printemps.
L'ennemi de par tout nous guette
Grinçant envieux ses dents,
Mais, gare à qui touche ce sol,
Le Parti le protège de ses ailes.

Refrain: D'une main la pioche,
On bâtit le pays,
De l'autre le fusil,
On le défend.
Nous marchons fermement
Toujours de l'avant,
Car le Parti victorieux
Seconde nos efforts.

2. Dans les jardins, nos chers enfants,
Chantent des refrains à la paix,
Ils grandissent tous souriants
Entourés de soins maternels.
Et si jamais l'ennemi essayait
D'éteindre pour toujours leur liesse,
Il tomberait sous les coups meurtriers,
Parti et peuple n'en faisant qu'un.

(au refrain)

TABLE DES MATIERES

	Page
L'hymne au drapeau	3
L'Internationale.	5
Enver, le Parti sont nos guides	7
Notre Parti nous a unis	9
La Malessie se réjouit	11
Deux millions de soldats	14
Marche la révolution	16
L'hymne de l'Armée	18
Marches de partisans	20
Marche de la Ire Division	22
Marche de la IIe Brigade	24
Marche de la IVe Brigade	26
Marche de la VIe Brigade	28
Marche de la Ire Brigade	30
Hymne de la Ire Brigade de choc	32
Marche de la XXe Brigade	35
Marche partisane	37
Les aigles partisans	39
Le partisan s'en va-t-en guerre	40
Le petit partisan	41
La montagne est reverdie	42
L'appel à la libération	44
D'où viennent-ils, ces partisans	46
Arrive l'été	47
Aux armes	49
Vengeance.	51

	Page
En terre étrangère	53
Adieux	55
Mère court sur le palier	57
L'amitié des partisans	59
Jeunesse	61
Les barricades prolétariennes	63
La mère albanaise	65
A Asim Zeneli	67
Aux tombés de Poyske	69
Les héros de Shkodër	71
Aux tombés.	73
L'héroïne partisane	75
A Miné Peza	76
A Qemal Stafa	78
Marche funèbre	79
Ouvriers et ouvrières	80
O jeunesse, belle jeunesse	82
Tous unis	84
Monts et campagnes ont retenti	86
Au ralliement	88
D'une main la pioche, de l'autre le fusil	89

ERRATA

	Au lieu de	Lire
Page 89, ligne 1	DE L'AUTRE LE FUSIL.	D'UNE MAIN LA PIOCHE
	D'UNE MAIN LA PIOCHE	DE L'AUTRE LE FUSIL

Lekë: 4